Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 57 (1939)

Heft: 308

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die nächste Nummer erscheint am 3. Januar 1940

Bern Samstag, 30. Dezember 1939

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne Samedi, 30 décembre 1939

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57me année

Paraît journellement le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft — Supplément mensuel: La Vie économique — Supplemento mensile: La Vita economica

N° 308

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration: Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: *Suisse:* un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 308

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
M. Vogel & Co. A.-G., Zürich-Oerlikon.
Aktiengesellschaft für Minen und Metallwerte, Schaffhausen.
Aktiengesellschaft für Montanwerte, Glarus.
Strassenbau & Beton A.-G., Zürich.
R. Nussbaum & Co. Aktiengesellschaft, Olten.
Ono A. G. in Liquidation, Glarus.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie.
Bundesratsbeschluss über die Ordnung der Arbeit in der nicht fabrikmässigen Uhrenindusrie.
Verfügung des E. V. D. zur Sanierung der Verkaufspreise in der Uhrenindustrie.
Verfügung des E. V. D. zur Genehmigung der Preistarife für Uhrbestandteile.
Verfügung des E. V. D. zur Sanierung der Verkaufspreise in der Roskopfuhrenfabrikation.
Arrêté du Conseil fédéral tendant à protéger l'industrie horlogère suisse.
Arrêté du Conseil fédéral réglant le travail hors fabrique dans l'industrie horlogère.
Ord. du dép. féd. de l'écon. publ. tendant à assainir les prix de vente dans l'horlogerie.
Ord. du dép. féd. de l'écon. publ. concernant l'approbation des tarifs de fournitures.
Ord. du dép. féd. de l'écon. publ. tendant à assainir les prix de vente dans la fabric. Roskopf.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2761)

Vorläufige Konkursanzeige.

Ueber Reinbold-Krüger Oskar, wohnhaft Freiburgerstrasse Nr. 62, Inhaber der Firma Oskar Reinbold-Krüger, Wirtschaftsbetrieb und Handel in Kurzwaren aller Art, Untere Rebgasse 15, in Basel, wurde am 15. Dezember 1939 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Sargans in Wangs* (2733¹)

Verlassenschaftsliquidation (ordentliches Verfahren)

(Art. 193 und 232 SchKG., Art. 573 ZGB. und Art. 123 und 29 Abs. 3 VZG.)

Zweite Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des am 10. August 1939 verstorbenen Bösch Franz, Metallwarenfabrik, von Alt St. Johann, in Flums.
Liquidationseröffnung: 16. Dezember 1939.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 6. Januar 1940, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Flumserhof», in Flums.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 31. Januar 1940.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 20. Januar 1940, betreffend nachbezeichnete Liegenschaften der Verlassenschaft:

In der Gemeinde Flums:

Das Heimwesen im Dorf, Parzelle Nr. 166, Plan 4, bestehend aus:
Wohnhaus mit Anbau, assek. unter Nr. 703 für Fr. 12.000. —.
Mechanische Werkstätte, assek. unter Nr. 701 für Fr. 27,000. —.
Materialschopf, assek. unter Nr. 702 für Fr. 600. —.
Hofraum, Garten und überdeckter Bach 1352 m².
Wasserkraftanlage 8 PS.

In der Gemeinde Wallenstadt:

Parzelle 2216, Plan 33, bestehend in:
Kurhaus Sennis, assek. unter Nr. 10 für Fr. 75,000. —.
445 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.
Parzelle Nr. 2217, Plan 33, bestehend in 272 m² Hofraum.
Parzelle Nr. 2218, bestehend in:
Säge, assek. unter Nr. 12 für Fr. 8000. —.
Gebäudegrundfläche und Hofraum 148 m².
Parzelle Nr. 2221, Plan 33, bestehend in:
Stall mit Waschküche, assek. unter Nr. 11 für Fr. 3000. —.
Gebäudegrundfläche und Hofraum 100 m².

Die Liegenschaftsbeschriebe liegen beim Konkursamt Sargans in Wangs zur Einsicht auf.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2750)

Mit Verfügung vom 7. Dezember 1939 eröffnete der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich über die Kommanditgesellschaft

Baur-Erb G. & Co.,

mit Sitz in Zürich 1, Waldmannstrasse 12, nunmehr in Langnau-Zürich, Herstellung und Vertrieb von Hochreliefplastiken, den Konkurs; das Verfahren wurde jedoch mit Dekret des nämlichen Richters vom 26. Dezember 1939 mangels Aktiven eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 9. Januar 1940 zur Durchführung des Verfahrens einen Kostenvorschuss von Fr. 600. — leistet, wird dasselbe als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2738)

Ueber die Firma Roth Möbel und Teppiche G. m. b. H., Idastrasse 49 a, Zürich 3, ist gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. November 1939 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mittelst Verfügung des nämlichen Richters vom 22. Dezember 1939 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. Januar 1940 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500. — leistet, Nachbezugsrecht vorbehalten, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Graubünden *Konkursamt V Dörfer, Untervaz* (2751)

Gemeinschuldner: Fieseler und Müller, Landquart.
Datum der Konkurseröffnung: 24. Oktober 1939.

Mit Beschluss vom 20. Dezember 1939 hat das Konkursgericht des Kreises V Dörfer die Einstellung des Verfahrens im Sinne des Art. 230 SchKG. wegen Mangel von Aktiva beschlossen.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen nach dieser Bekanntmachung die Durchführung des Verfahrens begehrt und einen genügenden Kostenvorschuss leistet, wird das Verfahren eingestellt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2762)

Gemeinschuldnerin: Levaillant, Bloch & Cie., Kollektivgesellschaft, Weine und Spirituosen, Schützenmattstrasse 35, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2763)

Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldner: Steiert-Suhr Hans, Laufenstrasse 78, Inhaber der Firma Hans Steiert, Rolladengeschäft, Pfeffingerstrasse 62, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (2741)

Im Konkurse der ausgeschlagenen Verlassenschaft des

Bleul-Thomas Hermann,

gew. Korbwarenfabrikant, in Aesch, Baselland, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 30. Dezember 1939 an zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieses Planes sind innert 10 Tagen von der Auflage an gerichtlich geltend zu machen.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2752)

Faillie:

Occa S. A. pour le commerce d'automobiles d'occasion, à Lausanne.

Date du dépôt: 30 décembre 1939.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 9 janvier 1940; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2742)

Schluss des summarischen Verfahrens.

Gemeinschuldner: Schläfli Walter, Kunsthandlung und Einrahmungen, Kramgasse 82, Bern.
Datum des Schlusses: 22. Dezember 1939.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2743)

Das Konkursverfahren über Helfenstein Karl, Kunststeinfabrik, Lädelistrasse Nr. 26, in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 27. Dezember 1939 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2753/4)

Gemeinschuldner:

1. Gesba A. G., Ausführung von Transporten mittelst Lastkraftwagen usw., Rosentalstrasse 20, in Basel;
2. Genossenschaftsatelier für Malerei und Reklame, Ausführung sämtlicher Malerarbeiten und Reklamen, Ryffstrasse 30, in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 23. Dezember 1939.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Hinterland in Herisau* (2764)

Gemeinschuldner: Giger Jean, Garage, Hofegg, Herisau.
Datum des Schlusses: 28. Dezember 1939.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2755-57)

Dans ses audiences des 12 et 27 décembre 1939, le Président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

Audience du 12 décembre 1939:

1. Rota Gustave, tailleur, Avenue Ruchonnet 5, à Lausanne, avec privation des droits civiques pendant un an.
2. Société anonyme Prodra S. A. en liquidation, à Lausanne.

Audience du 27 décembre 1939:

3. Succession de Simonin Jules, gypsier-peintre, Avenue Montagibert n° 6, à Lausanne.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de Boudry* (2758)

La liquidation de la faillite de la Parqueterie Nouvelle S. A., à Bevaix, a été clôturée par ordonnance du Président du Tribunal de Boudry, rendue le 27 décembre 1939.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(L. E. F. 257—259.)

Ct. Grigioni *Ufficio dei fallimenti del Circolo Mesocco, a Mesocco* (2744)

Avviso d'incanto.

Fallito: Albertini Pietro, meccanico, Röntgenstrasse 30, Zurigo 5, già proprietario dell'albergo «du Lac» a San Bernardino, Grig.
Data e luogo dell'incanto: 1° febbraio 1940, dalle ore 2 pom. in avanti, nella sala comunale di Mesocco.
Immobili: Albergo «Du Lac», San Bernardino-Mesocco n° 42 con installazione acqua potabile, acqua corrente, riscaldamento centrale e terreno annesso: valore di stima fr. 26,500.—
Legnaia n° 42 a annessa all'albergo » 300.—
Garage vicino all'albergo n° 42 b » 2,000.—

Stima totale: fr. 28,800.—

Nonchè il mobilio per destinazione e formante l'arredamento dell'albergo e cioè: mobili diversi per ristorante, camere da letto, biancheria, vetreria, terraglia, ecc., e meglio come ad inventario deposto negli atti.

Valore complessivo della mobilia: » 5,585.—

Valore complessivo di stima: fr. 34,385.—

Avvertenza: In ordine ai dispositivi dell'art. 20 dell'ordinanza 17 ottobre 1939 del Consiglio federale, si terrà **un unico** incanto e l'aggiudicazione sarà fatta al maggior offerente senza riguardo al prezzo di stima.
Le condizioni d'incanto sono ostensibili presso il sottofirmato Ufficio a partire dal 15 gennaio 1940.

Mesocco, 27 dicembre 1939. Per l'Ufficio dei Fallimenti:
Circolo di Mesocco: Toscano G.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2765)

Vente immobilière. — Seule enchère.

Le mercredi 31 janvier 1940, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des Faillites, Place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés, dépendant de la faillite de la

Société Immobilière l'Alouette,

société anonyme établie à Troinex.

Désignation des immeubles à vendre:

Les immeubles à vendre sont situés dans la Commune de Troinex et constistent en:

1. La parcelle 1691, feuille 2, d'une surface de 78 ares 16 mètres, sur laquelle existent, chemin de Drize et des Eclaireurs, les bâtiments suivants:

a) N° 344, de 43 mètres 50 décimètres, logement.
b) N° 345, de 20 mètres 50 décimètres, dépendance.

2. La parcelle 1693, feuille 2, d'une surface de 12 ares 72 mètres, nature bois.

Mise à prix:

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix de trente deux mille francs, montant de l'estimation, ci . . . . fr. 32,000.—.

Avis:

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des Faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 28 décembre 1939. Office des Faillites:
Le Substitut: R. Schneiter.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

Kt. Graubünden *Betreibungsamt Klosters* (2745)

Liegenschaftssteigerung. — Zweite Steigerung.

Schuldner: Guler Christian & Sohn, mechanische Schreinerei, Klosters-Bild.
Steigerungstag: Dienstag, den 6. Februar 1940, nachmittags 14.00 Uhr.
Steigerungsort: Im Gasthaus zur Sonne in Klosters-Platz.

Liegenschaft:

Ein Stück Wiesboden (Bauplätze).
Zwischen der Eisenbahnlinie der Rhätischen Bahn und der Landstrasse, auf den sogenannten Höfen in Klosters-Platz, gelegen.

	Betreibungsamtl. Schatzung:
Zirka 2374 m² zu Fr. 10.— pro Quadratmeter	Fr. 23,740.—
Angebot der ersten Steigerung:	» 18,000.—

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen vor der Steigerung beim unterzeichneten Amte zur Einsicht auf, und werden am Steigerungstag vor Beginn bekanntgegeben.

Klosters, den 27. Dezember 1939. Betreibungsamt Klosters:
J. P. Hitz.

Nachlassverträge — Concordat — Concordati

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, à Fribourg* (2746)

Débiteur: Hertzog-Overney Jean, boulangerie-pâtisserie, 3, Rue de l'Hôpital, à Fribourg.
Jour, heures et lieu de l'audience: Lundi 8 janvier 1940, à 10 heures, à la Salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 27 décembre 1939. Le Président du Tribunal:
Xavier Neuhaus.

Ct. de Vaud *Tribunal cantonal (Chambre des recours), Lausanne* (2747)

Les créanciers de la Société coopérative

Moulin agricole du Jorat,

à Hermenches, sont informés que la Chambre des recours statuera en séance publique, le mardi 16 janvier 1940, à 15 h. 30, sur le recours formé par la Société coopérative Moulin agricole du Jorat contre la décision du Président du Tribunal du district de Moudon du 23 novembre 1939, refusant d'homologuer le concordat présenté par ladite société à ses créanciers.

Un délai échéant le 5 janvier 1940 est accordé aux créanciers pour faire valoir leurs moyens par mémoire adressé, en 2 exemplaires, au Greffe du Tribunal cantonal, à Lausanne.

Lausanne, le 27 décembre 1939. Le Greffier: J. Coigny.

Ct. de Vaud *Tribunal civil de Lausanne* (2766)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes à comparaître à mon audience du mardi 9 janvier 1940, à 14 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Rhyner Gaspard, pharmacien, Bel-Air-Métropole, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent — sous peine de perdre leur droit de recours — se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 28 décembre 1939. Le président: A. Ceresole.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2759)

Schuldner: Schlapfer Willy, Vertretung für chemisch-technische Produkte und Betrieb des Hotel-Restaurant Dubeli, Furrengasse 14, Luzern.
Datum des Bestätigungsentscheides: 12. Dezember 1939.

Luzern, den 27. Dezember 1939.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt:
P. Segalini.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Sursee* (2767)

Schuldner: Gianella Eduard, früher in Sursee, nun Centralstrasse 45, Luzern.
Bestätigung: 6. Dezember 1939.

Sursee, den 28. Dezember 1939.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:
Dr. J. Schnyder.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Gaster, Kaltbrunn* (2748)

Schuldner: Muther-Odermatt Robert, Hotel Rössli, Weesen.
Datum der Bestätigung: 18. Dezember 1939.
Das Urteil ist in Rechtskraft erwachsen.

Kaltbrunn, den 27. Dezember 1939.

Bezirksgerichtskanzlei Gaster.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Gossau* (2749)

Das Bezirksgericht Gossau hat mit Entscheid vom 18. Dezember 1939 den von Keller Johann August, Landesprodukte, Stadtbühl, Gossau, vorgeschlagenen Nachlassvertrag genehmigt. Der Entscheid ist rechtskräftig.

Gossau, den 27. Dezember 1939. Bezirksgerichtskanzlei.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verord. des Bundesrates v. 17. Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Wil* (2740)

Bewilligung einer Notstundung.

(Art. 1 ff. einschliesslich BRVO. vom 17. Oktober 1939.)

Das Bezirksgericht Wil hat am 21. Dezember 1939 dem Peier Oscar, Tricotkleiderfabrik, Wil, eine Notstundung von einem Jahre bewilligt und ihm Gerichtsschreiber Dr. A. Giger als Sachwalter bestellt.

Gleichzeitig hat das Gericht verfügt, dass die in Art. 10 cit. V. O. aufgeführten Rechtsgeschäfte vom Schuldner nur mit Zustimmung des Sachwalters rechtsgültig getätigt werden können.

Wil, den 26. Dezember 1939. Bezirksgerichtskanzlei Wil.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Aigle* (2768)

Homologation du sursis extraordinaire.

Le Président du Tribunal du district d'Aigle avise tous intéressés que, par décision du 30 novembre 1939, il a accordé un sursis extraordinaire d'une année à la

Société pour la fabrication de couleurs et produits chimiques «L'AIGLE S. A.»,

à Aigle.

Aigle, le 23 décembre 1939. Le Président: Chausson.

Konkurse und Nachlassverträge

Die Konkursämter, Nachlassbehörden und Sachwalter werden eingeladen, diejenigen Veröffentlichungen, welche für die Ausgabe vom Mittwoch, den 8. Januar 1940 bestimmt sind, bis **spätestens gleichen Tags, morgens 8 Uhr,** einzusenden.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes,
Effingerstrasse 3, **Bern**

Faillites et concordats

Les offices de faillites, les autorités chargées de statuer en matière de concordats et les commissaires sont invités à nous faire parvenir au plus tard jusqu'à mercredi, **3 janvier 1940, à 8 heures,** les publications devant paraître dans la feuille du dit jour.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce,
Effingerstrasse 3, **à Berne**

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1939. 20. Dezember. Unter der Firma **Bürohaus am Stauffacher A.-G. Zürich,** hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 22. August 1939 eine Aktiengesellschaft gebildet. Die Gesellschaft bezweckt die Erwerbung von Liegenschaften an der Stauffacher- und Werdstrasse in Zürich 4 und die Errichtung und Verwaltung eines Büro- und Wohnhauses auf dem erworbenen Areal. Die Gesellschaft kann die ihr zu Eigentum gehörenden Liegenschaften auch verpachten und veräussern. Sie kann sich an Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen und alle Geschäfte tätigen, die mit dem vorgenannten Zweck direkt oder indirekt verbunden sind. Die Gesellschaft erwirbt von Berta Hedwig Baumann, von und in Zürich, und den Erben der verstorbenen Marie Baumann, von Zürich, wohnhaft gewesen in Zürich 4, eine 933,9 m² umfassende Liegenschaft an der Werdstrasse in Zürich 4 zum Preise von Fr. 340,873. 50. Sie beabsichtigt ferner ca. 480 m² Bauland an der Stauffacherstrasse-Werdstrasse in Zürich 4 von der Stadtgemeinde Zürich zum Preise von Fr. 96,000 zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 200,000 und ist eingeteilt in 200 auf den Inhaber lautende, volleinbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen an diese durch eingeschriebenen Brief erfolgen, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt. Der aus 3 oder 5 Mitgliedern zusammengesetzte Verwaltungsrat besteht gegenwärtig aus: Otto Manz, von Zürich, Präsident; Konrad Wild, von Zürich, Protokollführer, und Arnold Brüderli, von Oehlenberg (Bern); alle in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Geschäftsdomizil: Stauffacherstrasse 9, Zürich 4.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

Berichtigung. Die im S. H. A. B. Nr. 306 vom 28. Dezember 1939 auf Seite 2570 publizierte Firma «Kühlhaus A. G.», mit Sitz in Langenthal, heisst richtig **Obstkühlhaus A. G.**

Wäsche, Trikotagen. — 1939. 27. Dezember. Inhaber der Firma **Frau Tardent-Vischoff,** in Langenthal, ist Yvonne Tardent-Vischoff, von le Sépey, in Langenthal. Die Geschäftsführung erfolgt mit Zustimmung des Ehemannes. Wäsche und Trikotagen. Mittelstrasse.

Bureau Bern

23. Dezember. Unter der Firma **Cofinco, Compagnie Financière, Industrielle et Commerciale S. A.** hat sich am 21. Dezember 1939 eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Muri b. Bern gegründet. Die Statuten datieren vom 21. Dezember 1939. Die Gesellschaft bezweckt die Durchführung von Handelsgeschäften aller Art, die Fabrikation von industriellen Erzeugnissen insbesondere solcher der elektrischen Branche, ferner die Finanzierung von Handels- und Industriegeschäften und die Uebernahme von Verwaltungen und Beteiligungen. Die Gesellschaft kann im In- und Auslande Zweigniederlassungen errichten, sich an andern Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten, sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Geschäftszweig der Gesellschaft zu fördern, oder die direkt oder indirekt mit ihm im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100,000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die voll liberiert sind. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft und alle vom Gesetz vorgeschriebenen Veröffentlichungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied, zurzeit aus Dr. Hans Schröder, von und in Muri bei Bern, welcher zur Einzelzeichnung berechtigt ist. Geschäftsdomizil: Muri bei Bern c/o. Dr. Hans Schröder.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

26. Dezember. Jakob Allemann, Verwalter und Sekretär der Genossenschaft **Amtssparnlskasse Obersimmenthal,** in Zweisimmen (S. H. A. B. Nr. 97 vom 27. April 1938, Seite 940), wohnt nun in Zweisimmen.

Spezereien. — 27. November. Die Einzelfirma **Emil Wüst,** Spezereihandlung, in Eschi, Weissenbach, Gemeinde Boltigen (S. H. A. B. Nr. 249 vom 24. Oktober 1929, Seite 2122), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Glarus — Glaris — Glarona

1939. 15. Dezember. **«Befa» Beteiligungs- & Finanzierungs-Aktien-Gesellschaft («Befa» Société Anonyme pour Participations et Crédit),** mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 37 vom 14. Februar 1933, Seite 362). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 9. Dezember 1939 beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 500,000 zwecks Beseitigung eines Verlustsaldos auf Fr. 250,000 herabzusetzen, durch Reduktion des Nominalwertes der 500 Inhaberaktien von Fr. 1000 auf Fr. 500. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 250,000, eingeteilt in 500 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Gleichzeitig wurden die Statuten dem neuen Obligationenrecht angepasst.

Verwertung von Patenten. — 27. Dezember. Die **Opticolor Aktiengesellschaft,** mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 148 vom 28. Juni 1939, Seite 1336), Erwerb und Verwertung von Patenten und Lizenzen auf filmtechnischem und ähnlichem Gebiet, insbesondere auf dem Gebiete des Farbenfilms, die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen und die Verwaltung derartiger Beteiligungen, hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Dezember 1939 die Auflösung beschlossen und gleichzeitig festgestellt, daß die Liquidation der Gesellschaft durchgeführt ist. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

Gewerbliche Unternehmen, Beteiligungen. — 27. Dezember. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «Iris A. G.», mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 262 vom 8. November 1935, Seite 2750), Erwerb und Verwertung von gewerblichen Unternehmungen, Beteiligung an solchen und damit zusammenhängende Geschäfte, hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Dezember 1939 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Iris A. G. in Liquidation** durch den bisherigen einzigen Verwaltungsrat Dr. Siegfried Rieser, in Zürich, durchgeführt, welcher allein zeichnet.

27. Dezember. **Six-Holding Aktiengesellschaft Glarus,** mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 89 vom 18. April 1939, Seite 803), Beteiligung an Unter-

nehmungen und Versuchslaboratorien der chemisch-bautechnischen Branche, sowie die Verwaltung von Wertschriften, Patent- und Markenrechten. Aus dem Verwaltungsrat ist René Moreau-Lalande infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Zug — Zoug — Zugo

Beteiligungen. — 1939. 27. Dezember. Die **Promontana A.-G. in Liq.**, Verwaltung von Beteiligungen, in Zug (S. H. A. B. Nr. 219, vom 16. September 1939, Seite 1931), hat die Liquidation der Gesellschaft vollständig durchgeführt. Die Gesellschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

27. Dezember. Die **« INDUTEX » Gesellschaft für Textilindustrie in Liquidation**, in Zug (S. H. A. B. Nr. 278 vom 24. November 1939, Seite 2369), Fabrikation, An- und Verkauf von Waren aller Art aus Wolle, Baumwolle und andern Fasern wird nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

Vélos, motos, etc. — 1939. 26 décembre. Mina Eichenberger a cessé d'être administrateur unique de **Cyclo S. A.**, société anonyme dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 31 octobre 1939, n° 257, page 2209). Sa signature est radiée. A été élu administrateur unique avec signature sociale Albert Eichenberger, de Beinwil am See, à Fribourg. La procuration de Ferdinand Eichenberger est radiée.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

Hafnerei, Schlosserei. — 1939. 27. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **F. & O. Affolter**, Hafnerei und Schlosserei, in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 222 vom 22. September 1924, Seite 1567), hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist vollständig durchgeführt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

Bureau Olten-Gösgen

Holding. — 27. Dezember. Die Aktiengesellschaft **C. F. Bally A.G. (Société Anonyme C. F. Bally) (C. F. Bally Limited)**, in Schönenwerd (S. H. A. B. Nr. 286 vom 4. Dezember 1939, Seite 2419), hat, gestützt auf Art. 6 des Bundesratsbeschlusses vom 30. Oktober 1939 über die Sitzverlegung von juristischen Personen und Handelsgesellschaften in Kriegszeiten, durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 27. November 1939 die Verlegung des Sitzes nach Lausanne beschlossen. Nachdem die Eintragung im Handelsregister von Lausanne vollzogen wurde (S. H. A. B. Nr. 300 vom 20. Dezember 1939, Seite 2529), wird die Firma am hierwärtigen Handelsregister gelöscht.

27. Dezember. **Gebr. Wernli, Biscuitfabrik Trimbach-Olten**, Kollektivgesellschaft, mit Sitz in Trimbach (S. H. A. B. Nr. 51 vom 4. März 1925, Seite 360). Der Gesellschafter Paul Wernli hat nunmehr Wohnsitz in Olten.

27. Dezember. **Ersparniskasse Olten (Caisse d'Epargne d'Olten) (Cassa di Risparmio di Olten)**, Institut der Bürgergemeinde Olten, mit Hauptsitz in Olten (S. H. A. B. Nr. 42 vom 20. Februar 1939, Seite 354), und Zweigniederlassung in Schönenwerd (S. H. A. B. Nr. 49 vom 28. Februar 1938, Seite 456). Die Bürgergemeindeversammlung Olten hat unterm 30. Juni 1939 die Statuten teilweise revidiert. Die bisher publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Berichtigung. Die **Restaurant Moderne S. A.** (S. H. A. B. Nr. 305 vom 27. Dezember 1939, Seite 2564), hat ihren Sitz von Basel nach Winterthur (nicht Zürich) verlegt (S. H. A. B. Nr. 299 vom 19. Dezember 1939, Seite 2517).

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Diätetische und pharmazeutische Spezialitäten. — 1939. 27. Dezember. Die Firma **Ernst Saladin**, Fabrikation und Vertrieb diätetisch-physiologischer, biochemischer und pharmazeutischer Spezialitäten, in Heiden (S. H. A. B. Nr. 61 vom 17. März 1936, Seite 659), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzugs des Inhabers erloschen.

Chemisch-technische Produkte. — 27. Dezember. Die Firma **Albert Fisch**, Fabrikation chemisch-technischer Produkte, in Teufen (S. H. A. B. Nr. 56 vom 5. März 1920, Seite 403), ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

Chemische Produkte, Wirtschaft. — 27. Dezember. Inhaber der Firma **Emil Zürcher**, in Teufen, ist Emil Zürcher, von und wohnhaft in Teufen. Fabrikation und Vertrieb von chemischen Produkten, sowie Wirtschaft z. Sonne. Rüti Nr. 480, Post Niederteufen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Flaschnerei, Installationen. — 1939. 26. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Dornbirer & Keller**, Flaschnerei, Bauflaschnerei und Installationsgeschäft, in St. Gallen C (S. H. A. B. Nr. 161 vom 13. Juli 1927, Seite 1294), ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma « Alfons Keller » erloschen.

Inhaber der Firma **Alfons Keller**, in St. Gallen C., ist Alfons Keller, von Tablat-St. Gallen, in St. Gallen. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Firma « Dornbirer & Keller ». Sanitäre Anlagen und Spenglerei; St. Jakobstrasse 11.

26. Dezember. **Spinnerei & Weberei Dietfurt A.-G. (Filature et Tissage Dietfurt S. A.) (Dietfurt Spinning & Weaving Co. Ltd.)**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Dietfurt-Bütschwil (S. H. A. B. Nr. 185 vom 10. August 1939, Seite 1675). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Schlumpf, von Wattwil, in Dietfurt-Bütschwil.

Maschinenfabrik, Giessereien. — 26. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Bühler (Buhler frères) (Fratelli Buhler) (Buhler Hermanos) (Buhler Brothers) (Bratja Buhler)**, in Uzwil-Henau (S. H. A. B. Nr. 208 vom 4. September 1939, Seite 1859), erteilt Kollektivprokura zu zweien an Dr. Rolf Bühler, von Henau, in Niederuzwil.

Spitzen, Stickereien, Textilien. — 26. Dezember. **Rau & Co.**, Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Export von Spitzen, Stickereien und Textilien, in St. Gallen C. (S. H. A. B. Nr. 54 vom 6. März 1930, Seite 481). Die Prokura des Egidius Kessler ist erloschen.

26. Dezember. Die Aktiengesellschaft unter der Firma « Reklame-Kredit A.-G. (Société Anonyme de crédit pour réclames) », mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 303 vom 27. Dezember 1938, Seite 2776), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. Dezember 1939 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Reklame-Kredit A.-G. in Liq. (Société Anonyme de crédit pour réclames en liq.)**, durch das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates, Ernst Hablützel, besorgt. Der Liquidator führt Einzelunterschrift für die Gesellschaft.

Autogarage. — 26. Dezember. Die Firma **Paul Müller**, Autogarage mit Reparaturwerkstätte, in Rheineck (S. H. A. B. Nr. 59 vom 12. März 1937, Seite 583), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Tuchhandlung. — 1939. 27. Dezember. Die Firma **Carl Schiller**, Tuchhandlung, Mass- und Konfektionsgeschäft, in Frauenfeld (S. H. A. B. Nr. 13 vom 16. Januar 1912, Seite 83), ist infolge Todes des Firmainhabers erloschen.

27. Dezember. **Martini-Buchbindereimaschinenfabrik A.-G.**, mit Sitz in Frauenfeld (S. H. A. B. Nr. 283 vom 3. Dezember 1935, Seite 2951). William Alleston, Mitglied, und Fritz Kugler, Delegierter des Verwaltungsrates und technischer Direktor, sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Zeichnungsbefugnis des letztern ist erloschen.

27. Dezember. In den Stiftungsrat der **Jean-Bär-Stiftung**, mit Sitz in Dozwil (S. H. A. B. Nr. 244 vom 18. Oktober 1930, Seite 2129), wurde an Stelle des zurückgetretenen Präsidenten Pfarrer Paul Bänziger als Präsident Pfarrer Otto Künzli, von Strengelbach (Aargau), in Kesswil, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten oder Aktuar-Kassier. Die Zeichnungsbefugnis des zurückgetretenen Präsidenten ist erloschen.

27. Dezember. In die Verwaltung der **Genossenschaft für Zuführung elektrischer Energie für Licht & Kraft in Fischingen**, mit Sitz in Fischingen (S. H. A. B. Nr. 26 vom 1. Februar 1933, Seite 258), wurde an Stelle des zurückgetretenen Präsidenten Josef Fäh neu Paul Schmid, von Fischingen und Altdorf, in Fischingen, als Präsident gewählt. Er zeichnet kollektiv mit Vizepräsident-Aktuar oder Kassier. Die Zeichnungsbefugnis des zurückgetretenen Präsidenten ist erloschen.

27. Dezember. In die Verwaltung der **Wasserversorgungsgenossenschaft Fischingen**, mit Sitz in Fischingen (S. H. A. B. Nr. 285 vom 4. Dezember 1936, Seite 2842), wurde an Stelle des zurückgetretenen Präsidenten Josef Fäh neu Paul Schmid, von Fischingen und Altdorf, in Fischingen, als Präsident gewählt. Er zeichnet kollektiv mit Vizepräsident-Kassier oder Aktuar. Die Zeichnungsbefugnis des zurückgetretenen Präsidenten ist erloschen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1939. 26 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 22 décembre 1939, la **Société Mobilière et Immobilière de la Rue St. François**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 24 octobre 1929), a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'actionnaire Charles Schaefer.

26 décembre. **Société Immobilière Chemin de Montmeillan N° 8 S. A.**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 20 avril 1938). L'assemblée générale extraordinaire du 26 décembre 1939 a pris note de la démission des administrateurs Walter Ludi et Max Herzig, dont les signatures sont radiées, et a désigné comme nouvel administrateur Johann Muller-Bandi, de Ruti près Büren s/Aar et y domicilié, lequel a seul la signature sociale. Le bureau de la société est transféré au Grand Chêne 4, chez J. Heggli, expert-comptable.

Administration de fortunes. — 27 décembre. **Lista A. G., en liquidation**, société anonyme dont le siège est à Lausanne, administration de fortunes (F. o. s. du c. du 11 février 1939). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Clôtures, articles en fil de fer. — 27 décembre. **André Girardet**, à Lausanne, fabrication de clôtures et d'articles en fil de fer (F. o. s. du c. du 21 septembre 1936). Le titulaire fait inscrire qu'il a transféré ses locaux: Chemin des Tonnelles n°s 1 et 6.

27 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 3 juillet 1939, la société anonyme des **Minoteries Lausannoises**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 2 mai 1932), a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

27 décembre. La société anonyme **Maupas-Beaulieu B. S. A.**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 6 mars 1939), fait inscrire que son capital social de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. est entièrement libéré. Les statuts ont été en conséquence modifiés. La seule modification intéressant les tiers est la suivante: le capital social est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

Société immobilière. — 28 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 14 décembre 1939, la société **Rodosçaix S. A.**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 10 mars 1930), a pris acte du décès de l'administrateur David Breton, dont la signature est radiée. A été nommé en son remplacement comme seul administrateur Alfred Magnenat, de Vaulion, à Renens, lequel engage la société par sa signature individuelle. Le bureau de la société est transféré: Avenue Warnery 13, chez Edmond Perriraz.

28 décembre. **Diea S. A. de Brûleurs et Interrupteurs Automatiques**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 28 avril 1939). La société a été déclarée en état de faillite par prononcé du président du Tribunal du district de Lausanne en date du 24 octobre 1939. Celle-ci est donc dissoute en application de l'art. 736, chiffre 3 C. O.

Confections pour dames et enfants. — 28 décembre. Par décision du 21 novembre 1939, le président du Tribunal du district de Lausanne, a prononcé la faillite de la société **C. Picard, Société Anonyme**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du 22 août 1933). Celle-ci est donc dissoute en application de l'art. 736, chiffre 3 C. O.

28 décembre. Sous la raison sociale **Société immobilière La Béthusette A**, il est constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La société a pour but l'acquisition pour le prix de 20,000 fr. d'une parcelle de terrain d'une superficie de 850 m² environ sise au territoire de la commune de Lausanne, au lieu dit « En Béthusy », ainsi que la vente, l'achat, la construction, l'exploitation et la gérance d'immeubles et toutes opérations pouvant s'y rapporter. Les statuts portent la date du 27 décembre 1939. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le capital social est fixé à 50,000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune; il est libéré de fr. 20,000, soit 40 % sur chaque action. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. A été nommé administrateur: Charles-Louis, fils d'Ami Paillard, de Sainte-Croix, à Lausanne, lequel engage la société par sa seule signature. Les bureaux de la société sont: chez Louis Zapelli, Rue du Pré 13.

Bureau de Nyon

Scierie. — 27 décembre. Le chef de la maison **Robert Ruch**, à Le Vaud, est Robert Raoul Ruch, de Lutzelfluh (Berne), domicilié à Le Vaud. Exploitation de la scierie de Le Vaud. Commerce de bois.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

1939. 22 décembre. La **Laiterie de Sion**, société coopérative de siège social à Sion (F. o. s. du c. du 28 avril 1936, n° 98, page 1031), a en assemblée générale du 11 décembre 1938, décidé la fusion avec la société de «Laiterie Nouvelle de Bramois» à Bramois. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle société coopérative «Laiteries Réunies Sion-Bramois» à Sion, inscrite, selon bilan au 31 décembre 1938 (F. o. s. du c. du 19 juin 1939, n° 140, page 1258). La «Laiterie de Sion» est en conséquence radiée, la liquidation pour autant qu'elle a dû avoir lieu en l'espèce étant terminée.

22 décembre. La **Laiterie Nouvelle de Bramois**, société coopérative de siège social à Bramois (F. o. s. du c. du 7 février 1936, n° 31, page 316), a en assemblée générale du 11 décembre 1938, décidé la fusion avec la société de «Laiterie de Sion» à Sion. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle société coopérative «Laiteries Réunies Sion-Bramois» à Sion, inscrite, selon bilan au 31 décembre 1938 (F. o. s. du c. n° 140 du 19 juin 1939, page 1258). La «Laiterie Nouvelle de Bramois» est en conséquence radiée, la liquidation pour autant qu'elle a dû avoir lieu en l'espèce étant terminée.

Participations. — 27 décembre. La société anonyme **EVANDA S. A. (Evanda A. G.)**, à Schaffhouse, inscrite au Registre du commerce du canton de Schaffhouse depuis le 13 mai 1931 (F. o. s. du c. du 19 mai 1931, n° 113, page 1083 et du 14 avril 1939, n° 86, page 771), a transféré son siège social à Sion, selon décision du Conseil d'administration du 22 décembre 1939, prise en vertu de l'art. 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 30 octobre 1939. Les statuts primitifs de la société sont datés du 12 mai 1931 et ont été modifiés en date des 1er avril 1939 et 22 décembre 1939. La société a pour but de prendre des participations sous forme d'actions ou d'obligations de sociétés de tout genre, ou sous forme de titres de gouvernements ou autres institutions publiques. En outre, elle pourra faire des avances aux sociétés ou institutions ci-dessus mentionnées. Elle est en outre autorisée à prendre toutes les mesures et à faire toutes les transactions qui sont de nature à favoriser le but qu'elle poursuit. Le capital social est de 250,000 fr., divisé en 500 actions au porteur de 500 fr. chacune entièrement libérées. Les publications de la société auront lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications seront faites par lettre recommandée ou télégramme aux actionnaires qui ont déposé dans ce but leur adresse auprès de la société. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Le conseil d'administration est actuellement composé d'un seul membre: Gottlieb Peter, de Durnten (Zurich), à Killwangen (Argovie), qui engage la la société par sa signature individuelle. Domicile de la société: Place du Midi, Sion (chez Willy Joris).

Participations. — 27 décembre. La société anonyme **Bamas S. A. (Bamas A. G.)**, à Schaffhouse, inscrite au Registre du commerce du canton de Schaffhouse depuis le 17 août 1931 (F. o. s. du c. du 20 août 1931, n° 192, page 1810), a transféré son siège social à Sion, selon décision du conseil d'administration du 22 décembre 1939, prise en vertu de l'art. 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 30 octobre 1939. Les statuts primitifs de la société sont datés du 15 août 1931. La société a pour but de prendre des participations sous forme d'actions ou d'obligations de sociétés de tout genre, ou sous forme de titres de gouvernements ou autres institutions publiques. En outre, elle pourra faire des avances aux sociétés ou institutions ci-dessus mentionnées. Elle est en outre autorisée à prendre toutes les mesures et à faire toutes les transactions qui sont de nature à favoriser le but qu'elle poursuit. Le capital social est de 50,000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications seront faites par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Le conseil d'administration est actuellement composé d'un seul membre: Gottlieb Peter de Durnten (Zurich), à Killwangen (Argovie), qui engage la société par sa signature individuelle. Domicile de la société: Place du Midi, Sion (chez Willy Joris).

Genf — Genève — Ginevra

1939. 26 décembre. La société anonyme dite **L'Aluminium Commercial S. A.**, ayant son siège jusqu'ici à Genève (F. o. s. du c. du 11 octobre 1939, page 2084) a, dans son assemblée générale du 30 novembre 1939, décidé de transférer son siège social à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 décembre 1939, page 2543). L'inscription de cette société est en conséquence radiée d'office à Genève.

Articles en métal, etc. — 26 décembre. **Etablissements Mégevet S.A.**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 décembre 1939, page 2543). Eric-Edouard Sandoz, du Locle et La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), à Genève, et Fritz-Alexandre Jeanneret, du Locle et de La Chaux-du-Milieu (Neuchâtel), à Neuchâtel, ont été nommés administrateurs. Le conseil d'administration est actuellement composé de Charles-Lucien Bouvier-Brière (inscrit), nommé président, Eric-Edouard Sandoz, nommé secrétaire et Fritz-Alexandre Jeanneret. La société est engagée par la signature individuelle de Charles-Lucien Bouvier-Brière ou par la signature collective des deux autres administrateurs.

Maçonnerie. — 26 décembre. Anna-Maria Fortis, née Rigoni, veuve d'Edouard Fortis, d'Onex, y domiciliée, et Edouard-Livio Bisetti, d'Onex, y domicilié, ont constitué à Onex, sous la raison sociale **Vve Edouard Fortis et Edouard Bisetti**, une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1939. Entreprise de maçonnerie. Route de Chancy s/n.

26 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 18 décembre 1939, la **Société Immobilière rue Saint-Ours 4**, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 10 juin 1938, page 1278), a voté sa dissolution et a constaté la clôture de sa liquidation. Cette société est radiée.

26 décembre. Dans son assemblée générale du 21 décembre 1939, et suivant procès-verbal authentique qui en a été dressé, la **Société Immobilière Chemin Dumas Lettre A**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 juin 1936, page 1514), a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est en conséquence radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

M. Vogel & Co. A.-G., Zürich-Oerlikon

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. Dezember 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 880,000 auf Fr. 600,000 beschlossen.

Im Sinne von Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 310[1])

Zürich-Oerlikon, den 27. Dezember 1939.

M. Vogel & Co. A.-G.:
Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft für Minen und Metallwerte, Schaffhausen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Dezember 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 5,000,000 auf Fr. 500,000 beschlossen. Im Sinne von Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Schaffhausen, den 29. Dezember 1939. (A. A. 3[2])

A.-G. für Minen und Metallwerte
Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft für Montanwerte, Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Dezember 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 10,000,000 auf Fr. 1,000,000 beschlossen. Im Sinne von Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 4[2])

Glarus, den 29. Dezember 1939.

Aktiengesellschaft für Montanwerte,
Der Verwaltungsrat.

Strassenbau & Beton A.-G., Zürich

mit Zweigniederlassungen in Chur, Luzern, St. Gallen.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. November 1939 hat die Reduktion des Aktienkapitals von Fr. 150,000 auf Fr. 125,000 beschlossen durch Rückzahlung und Annullierung von 50 Aktien zu nominell Fr. 500. Im Sinne von Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Zürich, den 25. November 1939. (A. A. 5[2])

Strassenbau & Beton A.-G.
Der Verwaltungsrat.

R. Nussbaum & Co. Aktiengesellschaft, Olten

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. Dezember 1939 der Gesellschaft hat die Reduktion des Aktienkapitals von Fr. 850,000 auf Fr. 637.500 beschlossen durch Rückzahlung von Fr. 250 auf jede Aktie unter gleichzeitiger Herabsetzung des Nennwertes der Aktie von Fr. 1000 auf Fr. 750.

Wir geben den Gläubigern im Sinne von O. R. Art. 733 bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 6[2])

Olten, den 28. Dezember 1939.

R. Nussbaum & Co. Aktiengesellschaft.
Der Verwaltungsrat.

Ono A. G. in Liquidation, Glarus

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 25. November 1939 hat die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Als Liquidator ist bestellt worden: Herr Rechtsanwalt Dr. Heinrich Heer, in Glarus. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hierdurch aufgefordert, ihre Ansprüche beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (A. A. 311[1])

Glarus, den 27. Dezember 1939.

ONO A. G. in Liquidation,
Der Liquidator: Dr. Heinrich Heer.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie

(Vom 29. Dezember 1939.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Auslande, auf die dessen Wirksamkeit verlängernden Bundesbeschlüsse vom 11. Dezember 1935, 23. Dezember 1937 und 22. Juni 1939, sowie auf den Bundesbeschluss über wirtschaftliche Notmassnahmen vom 29. September 1936 und auf die dessen Wirksamkeit verlängernden Bundesbeschlüsse vom 23. Dezember 1937 und vom 27. September 1939, beschliesst:

I. Fabrikation.

Art. 1. Es ist untersagt, ohne vorhergehende Bewilligung neue Unternehmungen der Uhrenindustrie zu eröffnen oder bestehende zu erweitern, umzugestalten oder zu verlegen. Die Wiedereröffnung von zuvor geschlossenen Unternehmungen ist der Eröffnung neuer Unternehmungen gleichgestellt und bedarf — selbst für den Fall, dass die Eintragung im Handelsregister nicht gelöscht worden ist — einer Bewilligung.

Diese Bestimmungen finden indessen nur Anwendung auf Unternehmungen, die dem Bundesgesetz betreffend die Arbeit in den Fabriken unterstellt sind oder eine jährliche Bruttoeinnahme von mindestens 10,000 Franken verzeichnen. Die Ermittlung dieser Einnahme kann schätzungsweise auf Grund der jeweiligen Verhältnisse erfolgen.

Art. 2. Zur Uhrenindustrie im Sinne von Art. 1 gehören:

1. die Herstellung und das Zusammensetzen von Uhren, Uhrwerken und Hemmungsträgern in Fabriken und Ateliers oder durch Etablisseure;
2. die Herstellung von Rohwerken und Uhrenbestandteilen (fournitures) sowie von Teilfabrikaten, mit Einschluss aller zur Fabrikation gehörenden Hilfsarbeiten;
3. die Herstellung von Stanzwerkzeugen und Spezialwerkzeugen jeder Art, zum Zwecke der Fabrikation von Rohwerken, Uhrgehäusen, Uhrenbestandteilen oder Teilfabrikaten von solchen für die Uhrenindustrie, ebenso die Herstellung von Apparaten, die dem Zusammensetzen und Fertigmachen der Rohwerke, Uhrgehäuse, Uhrenbestandteile und Teilfabrikate von solchen dienen.

Art. 3. Erweiterung ist jede bauliche Ausdehnung und jede Erhöhung der Arbeiterzahl (einschliesslich der Zahl der Heimarbeiter) über den Höchstbestand der Jahre 1929 bis 1933. Die Beweisstücke sind von den Interessenten aufzubewahren, selbst wenn die in Art. 962 des schweizerischen Obligationenrechts vorgesehene Dauer von zehn Jahren überschritten ist.

Als Umgestaltung gilt jede Einführung eines neuen Fabrikationszweiges oder einer neuen Betriebsform (zum Beispiel Uebergang von der Terminage zur Etablissage, von der Arbeit im Lohn zur Fabrikation auf eigene Rechnung). Bei der Herstellung von Uhren, Uhrwerken und Rohwerken ist die Bauart, Anker, Zylinder, Roskopf und genre Roskopf avec grande moyenne au centre jede für sich als Fabrikationszweig zu betrachten.

Eine Neueröffnung liegt nicht vor, wenn eine Unternehmung, ohne zuvor ihre industrielle Tätigkeit eingestellt zu haben, mit Aktiven und Passiven in andere Hände übergeht. Dagegen gilt es als Erweiterung oder Umgestaltung, falls eine bereits bestehende Unternehmung der Uhrenindustrie einer andern Unternehmung angeschlossen wird.

Art. 4. Bewilligungen im Sinne von Art. 1 sind nur dann zu erteilen, wenn dadurch die Gesamtinteressen der schweizerischen Uhrenindustrie nicht verletzt werden.

Bewilligungsbehörde ist das Volkswirtschaftsdepartement. Für die Erweiterung, Umgestaltung oder Verlegung bestehender Unternehmungen kann das Departement seine Bewilligungsbefugnisse auf das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit übertragen.

Die beteiligten beruflichen Verbände werden vor Erledigung der Bewilligungsgesuche angehört.

Die Bewilligung kann auch in beschränktem Umfang oder unter besondern Bedingungen erteilt werden; wird von ihr nicht innert sechs Monaten Gebrauch gemacht, so fällt sie dahin. Bei missbräuchlicher Anwendung kann sie zurückgezogen werden.

II. Handel.

Art. 5. Der Verkauf zum Zwecke der Ausfuhr, die Ausfuhr selbst und der Verkauf an im Ausland niedergelassene Kunden von Rohwerken, Schablonen und Bestandteilen jeder Art von Gross-, Taschen- und Armbanduhren, gleichgültig, ob in losem oder in zusammengesetztem Zustande, desgleichen von Uhrgehäusen, Uhrwerken oder von Taschen-, Armband-, Stand-, Wand- und Weckeruhren (Nrn. 638 a, 925 bis und mit 936 i des Zolltarifs) sind von einer Bewilligung abhängig.

Die Ausfuhrbewilligungen werden von der Schweizerischen Uhrenkammer (hiernach Kammer genannt) oder von der Fiduciaire horlogère suisse (hiernach Fidhor genannt) erteilt.

Die Bewilligung ist nur für Lieferungen zu erteilen, welche den zwischen den Organisationen der Uhrenindustrie abgeschlossenen Konventionen und den Statuten und Vorschriften des Verbandes schweizerischer Roskopfuhren-Industrieller entsprechen. Die von der Kammer oder der Fidhor ausgestellten Bewilligungen haben nur während zwei Monaten nach ihrer Erteilung Gültigkeit.

Zur Erlangung einer Bewilligung haben die den konventionellen Organisationen (Fédération suisse des Associations de Fabricants d'horlogerie [F. H.], Union des Branches annexes de l'horlogerie [Ubah] und Ebauches S. A.) oder dem Verband schweizerischer Roskopfuhren-Industrieller (Groupement Roskopf) nicht angeschlossenen Unternehmungen oder Personen überdies durch eine schriftliche Erklärung zu bezeugen:

a) dass sie die in Absatz 1 hiervor genannten Erzeugnisse nicht zu Preisen gekauft haben, die unter den von diesen Organisationen oder vom Groupement Roskopf aufgestellten und durch das Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Preisen liegen;
b) dass sie diese Produkte zu Preisen verkaufen, die nicht unter den von der genannten Organisation oder vom Groupement Roskopf aufgestellten und durch das Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Preisen liegen;
c) dass sie für diejenigen Roskopfartikel, die nicht in einem Tarif geregelt sind, die Verkaufspreise nach dem vom Groupement Roskopf erlassenen Preisberechnungsreglement berechnet und eingehalten haben;
d) dass sie die von diesen Organisationen oder vom Groupement Roskopf aufgestellten und durch das Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Lieferungs- und Zahlungsbedingungen einhalten;
e) dass sie ihre Ausfuhr von Roskopfprodukten nach den vom Groupement Roskopf erlassenen Vorschriften richten;
f) dass sie sich verpflichten, die für die konventionellen Unternehmungen ihrer Gegend geltenden Arbeitslöhne zu bezahlen;
g) dass sie sich der vom Volkswirtschaftsdepartement anerkannten Kontrolle unterwerfen.

Das Volkswirtschaftsdepartement kann die Kammer nach Anhörung der beteiligten Berufsverbände anweisen, weitere Exporte zu bewilligen und ihre Bedingungen festsetzen.

Für die Erteilung der Bewilligung kann zur Deckung der Unkosten einschliesslich der Kosten für die durch diesen Beschluss vorgesehene Kontrolle eine Gebühr erhoben werden.

Art. 6. Der Verkauf zum Zwecke der Ausfuhr, die Ausfuhr selbst und der Verkauf an im Ausland niedergelassene Kunden von Stanzwerkzeugen und Spezialwerkzeug jeder Art, gleichviel ob neu oder gebraucht, zum Zwecke der Herstellung von Rohwerken, Uhrgehäusen, Uhrenbestandteilen oder Teilfabrikaten von solchen für die Uhrenfabrikation, ebenso von Apparaten, die dem Zusammensetzen und dem Vollenden der Rohwerke, Uhrgehäuse, Uhrbestandeile oder Teilfabrikate von solchen dienen, sind von einer Bewilligung abhängig.

Die Bewilligungen werden von der Schweizerischen Uhrenkammer erteilt, jedoch nur für Lieferungen, die den Gesamtinteressen der Uhrenindustrie nicht zuwiderlaufen. Diese Bewilligungen gelten zwei Monate. Für ihre Erteilung kann eine Gebühr im Sinne von Art. 5 erhoben werden.

Gegen die in diesem Zusammenhange getroffenen Entscheide der Kammer kann an das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement rekurriert werden.

Art. 7. Für Sendungen von Uhrenbestandteilen zu Reparaturzwecken ist ebenfalls eine Bewilligung erforderlich. Immerhin sind von dieser Vorschrift Briefpostsendungen ausgenommen, die nicht von einer Ausfuhrdeklaration begleitet sind und deren tatsächlicher Wert, bezogen auf die einzelne Bestellung, den Höchstbetrag von 10 Franken nicht übersteigt.

Wer eine oder mehrere fertige Uhren kauft, um sie im Ausland persönlich zu gebrauchen oder um sie im Ausland zu verschenken, bedarf keiner Bewilligung.

Art. 8. Der Verkauf oder die Uebergabe von Waren, die zur Ausfuhr einer Bewilligung gemäss Art. 5 und 6 bedürfen, an Personen, deren Name oder Geschäftssitz dem Verkäufer unbekannt sind, oder der Versand an Dritte im Auftrage solcher Personen ist erboten.

Die Uebergabe oder der Versand der hiervor bezeichneten Waren an eine Drittperson in der Schweiz im Auftrag eines Käufers, der seinen Geschäftssitz im Auslande hat, ist nur gestattet, wenn der Verkäufer die gemäss Art. 5 und 6 vorgeschriebene Ausfuhrbewilligung erhalten hat.

Art. 9. Personen und Unternehmungen, welche den auf die Uhrenkonvention verpflichteten Organisationen (F. H., Ubah, Ebauches S. A.) oder dem Verband schweizerischer Roskopfuhren-Industrieller (Groupement Roskopf) nicht angehören, ist es untersagt, die Erzeugnisse, die in den von den genannten Organisationen aufgestellten und vom Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Preistarifen aufgeführt sind, für sich oder auf Rechnung von Drittpersonen zu Preisen zu kaufen oder zu verkaufen, welche unter den in jenen Tarifen bestimmten Ansätzen liegen. Ebenso ist es ihnen untersagt, diese Erzeugnisse zu günstigeren Lieferungs- und Zahlungsbedingungen als denjenigen zu kaufen oder zu verkaufen, die von den konventionellen Organisationen oder vom Groupement Roskopf aufgestellt und vom Volkswirtschaftsdepartement genehmigt worden sind.

Die vorstehend bezeichneten Personen und Unternehmungen sind überdies gehalten, sich einer vom Volkswirtschaftsdepartement anerkannten Kontrolle zu unterwerfen.

Art. 10. Das Volkswirtschaftsdepartement kann in Einzelfällen oder für bestimmte Zeit Ausnahmen von den Vorschriften in Art. 5, 6 und 9 bewilligen. Vor der Erteilung einer solchen Bewilligung wird es die beteiligten Berufsverbände anhören.

Art. 11. Die von den auf die Konventionen verpflichteten Organisationen (F. H., Ubah, Ebauches S. A.) und vom Verband schweizerischer Roskopfuhren-Industrieller aufgestellten und durch das Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Preistarife, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen werden bei der Kammer hinterlegt, wo sie von jedem Interessenten bezogen werden können.

III. Begriffsbestimmungen.

Art. 12. Unter Uhren oder Uhrwerken im Sinne dieses Beschlusses sind Zeitmessinstrumente zu verstehen, deren Werk in der Breite, Höhe oder im Durchmesser 60 Millimeter oder in der Dicke 30 Millimeter, gemessen am Boden und an der Brücke, nicht überschreitet.

Uhrenfabrik ist eine Unternehmung, welche in ihren Werkstätten ganz oder teilweise die zur Fabrikation ihrer Uhren und Uhrwerke nötigen Rohwerke und allenfalls Furnituren und Uhrgehäuse herstellt.

Etablisseur ist, wer alle zu seiner Fabrikation nötigen Rohwerke kauft, sie selbst zum fertigen Erzeugnis verarbeitet oder verarbeiten lässt.

Termineur ist, wer Uhren oder Uhrwerke für eine Fabrik oder einen Etablisseur fertigstellt und nur den Gegenwert der ausgeführten Arbeit erhält.

IV. Vollzug.

Art. 13. Wer den Bestimmungen dieses Beschlusses untersteht, ist verpflichtet, diejenigen Bücher zu führen, welche nach Natur und Umfang des Geschäftes erforderlich sind. Die Bücher müssen so geführt sein, dass sie eine Nachprüfung darüber gestatten, ob die Bestimmungen dieses Beschlusses eingehalten worden sind. Die Bücher sind 10 Jahre lang, gerechnet vom Zeitpunkt der letzten Eintragung an, aufzubewahren. Die eingehende Korrespondenz und die Kopien der ausgehenden Korrespondenz müssen ebenfalls 10 Jahre lang aufgehoben werden.

Art. 14. Das Volkswirtschaftsdepartement kann zur Mitwirkung beim Vollzug des vorliegenden Beschlusses die Kantonsbehörden, die Kammer, die eidgenössischen Fabrikinspektoren, sowie Sachverständige beiziehen.

Es kann ferner die notwendigen Untersuchungen vornehmen oder vornehmen lassen, um festzustellen, ob die Bestimmungen des vorliegenden Beschlusses eingehalten werden. Es kann die Fidhor mit der Vornahme dieser Untersuchungen beauftragen und die Kosten der Untersuchung der davon betroffenen Unternehmung oder Person überbinden, namentlich wenn diese den Vorschriften des vorliegenden Beschlusses zuwidergehandelt haben. Die kantonalen Behörden haben die Durchführung dieser Untersuchungen zu ermöglichen.

Die Organe des Volkswirtschaftsdepartements, der beigezogenen Amtsstellen des Bundes, der Kantone und Gemeinden, sowie der Treuhandstellen und der Interessentenorganisationen haben über alle bei ihren Erhebungen bekanntgewordenen Tatsachen das Geheimnis zu bewahren. Vorbehalten bleibt die Berichterstattung an die auftraggebenden Amtsstellen.

Art. 15. Die Aufsicht über die Durchführung des Art. 1 und über die Einhaltung der gestützt auf Art. 4 gefällten Entscheide liegt, vorbehältlich Art. 14, den Kantonen ob.

Die kantonalen Behörden sind gehalten, Eröffnungen, Erweiterungen, Umgestaltungen oder Verlegungen von Unternehmungen der Uhrenindustrie, welche entgegen den Bestimmungen dieses Beschlusses vorgenommen werden, zu verhindern. Vorschriftswidrig eröffnete, vergrösserte, umgestaltete oder verlegte Unternehmungen sind zu schliessen oder wieder einzuschränken.

Art. 16. Mit Busse bis zu zehntausend Franken oder mit Gefängnis bis zu zwei Monaten wird bestraft:

a) wer ohne Bewilligung eine neue Unternehmung der Uhrenindustrie eröffnet oder eine bestehende erweitert, umgestaltet oder verlegt;
b) wer in Missachtung der Bestimmungen der Art. 5, 6 und 8 Rohwerke, Schablonen, Uhrbestandteile, Uhrgehäuse, Uhrwerke oder Taschen-, Armband-, Stand-, Wanduhren, Stanzwerkzeuge und Spezialwerkzeuge verkauft oder exportiert;
c) wer den Bestimmungen des Art. 9 zuwiderhandelt;
d) wer die Bedingungen nicht einhält, die an eine Bewilligung im Sinne von Art. 4, 5 und 6 geknüpft sind;
e) wer eine angeordnete Untersuchung hindert oder anlässlich einer Untersuchung den zuständigen Behörden oder Sachverständigen unvollständige oder wahrheitswidrige Angaben macht;
f) wer den mit der Durchführung dieses Beschlusses betrauten Organen wahrheitswidrige oder ungenaue Angaben liefert, um dadurch eine Bewilligung im Sinne der Art. 1 bis 6 zu erhalten;
g) wer als Organ des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements oder als Mitglied einer zu Erhebungen herbeigezogenen Amtstelle des Bundes, eines Kantons, einer Gemeinde, einer Treuhandstelle oder einer Interessentenorganisation die Schweigepflicht verletzt.

Beide Strafen können verbunden werden.

Der erste Abschnitt des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1853 über das Bundesstrafrecht findet Anwendung. Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung. Die Strafverfolgung ist Sache der Kantone. Die Kammer ist befugt, im Strafverfahren Anträge zu stellen und als Partei die allgemeinen Interessen der Uhrenindustrie geltend zu machen, sowie im Falle der Verurteilung Vergütung der Untersuchungskosten gemäss Art. 14, Abs. 2, und ihrer Parteikosten zu verlangen.

Wird die Zuwiderhandlung im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person oder Gesellschaft für die Bussen und Kosten.

Die Kantonsregierungen haben dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit sämtliche Strafentscheide oder Einstellungsbeschlüsse einzusenden.

Art. 17. Die Bestimmungen dieses Beschlusses finden auch Anwendung auf Tatbestände, die sich zugetragen haben unter der Geltung der Bundesratsbeschlüsse vom 30. Dezember 1935 und 29. Dezember 1937 zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie.

Art. 18. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 1. Januar 1940 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1942. 308. 30. 12. 39.

Bundesratsbeschluss über die Ordnung der Arbeit in der nicht fabrikmässigen Uhrenindustrie

(Vom 29. Dezember 1939.)

Der schweizerische Bundesrat,

im Hinblick auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Auslande sowie auf die dessen Wirksamkeit verlängernden Bundesbeschlüsse vom 11. Dezember 1935, 23. Dezember 1937 und 22. Juni 1939, beschliesst:

I. Geltungsbereich.

Art. 1. Diesem Beschluss ist unterstellt die im Bereiche der Uhrenindustrie vorkommende Heimarbeit in allen ihren Formen, sowie die Arbeit in den sonstigen Betrieben der Uhrenindustrie, soweit nicht die Bundesgesetzgebung über die Arbeit in den Fabriken auf sie Anwendung findet.

Familienbetriebe sind dem Beschluss ebenfalls unterstellt.

Art. 2. Zur Uhrenindustrie im Sinne von Art. 1 gehören die Herstellung und Bearbeitung sämtlicher Erzeugnisse der Uhrenindustrie (Taschen-, Armband- und ähnliche Uhren, Stopp- und Sportuhren, Penduletten, Wecker, Automobil-, Flugzeuguhren und Schiffschronometer, Porte-échappement usw.) und ihrer Bestandteile, inbegriffen die Gehäuse jeder Art, sowie das Zusammensetzen der verschiedenen Teile zu Uhrwerken und fertigen Uhren, mit Einschluss der Hilfs-, Kontroll- und Vollendungsarbeiten, die das Herstellungsverfahren erfordert.

Zur Uhrenindustrie gehören ferner die Herstellung von Stanzwerkzeugen und Spezialwerkzeugen jeder Art, soweit sie für die Fabrikation von Rohwerken, fertigen Werken, Uhrgehäusen, Uhrenbestandteilen, oder von Teilfabrikaten solcher in der Uhrenindustrie Verwendung finden, ebenso die Herstellung aller Apparate, die dem Zusammensetzen und Vollenden der Roh- und Fertigwerke, Uhrgehäuse, Uhrenbestandteile und Teilfabrikate von solchen dienen.

Art. 3. Nicht unter den Bundesratsbeschluss fallen:

1. Reparaturwerkstätten des Uhrmachergewerbes, soweit sie sich nicht auch mit Fabrikation im Sinne von Art. 2 befassen, ferner Ateliers von Lehranstalten und die Grossuhrenfabrikation (Turm-, Wand- und Standuhren);
2. ausschliesslich mit kaufmännischen Verrichtungen beschäftigte Personen.

Art. 4. Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit entscheidet im Zweifelsfalle, nach Anhörung der zuständigen kantonalen Behörde, ob der Beschluss auf einen bestimmten Betrieb oder Betriebsteil und auf bestimmte Personen Anwendung findet.

II. Heimarbeit.

Art. 5. Wer in der Uhrenindustrie Fabrikationsaufträge in Heimarbeit vergeben will, hat sich zuvor in ein vom Wohnsitzkanton des Heimarbeiters geführtes Register einzutragen. In das Register wird nur aufgenommen, wer in der Schweiz Niederlassung besitzt und sich verpflichtet, keine Heimarbeit ins Ausland zu vergeben.

Diese Vorschriften beziehen sich auch auf allfällige Mittelspersonen.

Art. 6. Zur Vergebung von Heimarbeit wird nur zugelassen, wer selbst eine Fabrik oder ein Atelier für Uhrenfabrikation betreibt und, unter Vorbehalt der Ausnahmen hiernach, eine entsprechende Fabrikation darin ausübt. Der Auftraggeber hat sich bei der Anmeldung in das kantonale Register über die Erfüllung dieser Bedingung auszuweisen.

Die Ausgabe von Heimarbeit darf sich nur auf die nachstehend genannten Arbeitszweige und im nachbezeichneten Umfang, verglichen mit der Ausführung in der Fabrik oder im Atelier, erstrecken. In den unbeschränkt (zu 100 %) zugelassenen Arbeitszweigen darf eine Arbeit ausschliesslich als Heimarbeit vergeben werden. Wo sie nur zu 25 % zugelassen ist, sind in der Fabrik oder im Atelier dreimal mehr Arbeiter zu beschäftigen als Heimarbeiter. Im Verzeichnis nicht erwähnte Verrichtungen dürfen nicht in Heimarbeit ausgeführt werden.

Vorbehalten bleiben allfällige Aenderungen des Verzeichnisses durch das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement nach Massgabe der Entwicklung der Technik oder der Bedürfnisse der Fabrikation.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, in begründeten Fällen und soweit dadurch die allgemeinen Interessen der Uhrenindustrie nicht beeinträchtigt werden, übergangsweise die Anwendung von Absatz 1 und 2 dieses Artikels auf Auftraggeber, die wenigstens seit dem Jahre 1925 Heimarbeiter beschäftigen, hinauszuschieben.

Verzeichnis der zur Ausführung in Heimarbeit zugelassenen Arbeitszweige:

		%
1. Rohwerke:		
Petites parties accessoires (ébavage, vissage, posage de pieds ou de goupilles, posage de pierres de contre-pivots, adoucissages d'acier ou de laiton, arbrage de barillet, etc.)		100
2. Weitere Fabrikationszweige:		
a. Unruhen:	remontage de vis	100
b. Federn:	attachage	100
	adoucissage à la main	50
c. Zeiger:	adoucissage	100
	encartage	25
	rivage	25
d. Schalen:	finissage mit Einschluss von polissage und lapidage	25
e. Emailzifferblätter:	posage de pieds	100
	paillonnage	100
	crensage	100
	décalquage	25
f. Metallzifferblätter:	massicage	50
	fusinage	50
	gravure	25
	guillochage	25
g. Raquettes, coquerets, plaques de contre-pivots		25
h. Uhrsteine:	cassage (égrisage)	50
	enfilement	50
	autres opérations	25
i. Triebe:	petites parties accessoires à la main	25
3. Zusammensetzen und Fertigmachen der Uhr:		
a. Pivotages, remontage de barillets et de contre-pivots, vissage de raquettes, décalquage de noms et marques sur cadrans, posage de radium, coupage de balanciers, réglages, posage de glaces rondes, jeder Arbeitszweig		100
b. Remontage de mécanismes et de finissages, achevages, posage de cadrans, emboîtage, mit Einschluss von fonctionnement des secrets, retouche de réglage, sertissage de pierres et chassage de pierres ou de bouchons, jeder Arbeitszweig		25

Art. 7. Als Heimarbeiter im Sinne des vorliegenden Bundesratsbeschlusses gilt, wer allein und ausschliesslich in seiner Wohnung gegen Lohn zur Uhrenindustrie gehörende Verrichtung ausübt.

Es ist dem Heimarbeiter untersagt, andere Personen zur Mithilfe bei der Arbeit beizuziehen.

Gestattet ist dem Heimarbeiter die Annahme und Ausbildung eines Lehrlings, jedoch darf in allen Fällen, auch wo mehrere Heimarbeiter nebeneinander arbeiten, nicht mehr als ein Lehrling ausgebildet werden. Die Vorschriften des Bundesgesetzes vom 26. Juni 1930 über die berufliche Ausbildung bleiben vorbehalten.

Art. 8. Einem Heimarbeiter wird gleichgestellt der Einzelarbeiter, der ausserhalb seiner Wohnung allein nach Art eines Heimarbeiters Lohnarbeit für die Uhrenindustrie verrichtet.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung auf Personen, die als selbstständige Unternehmer tätig sind oder deren Arbeit ausgesprochen künstlerischen Charakter an sich trägt. Indessen findet auf diese Personen der Art. 30 Anwendung.

Art. 9. Kinder, die das vierzehnte Altersjahr noch nicht vollendet haben oder darüber hinaus noch zum täglichen Schulbesuch verpflichtet sind, dürfen in der Heimarbeit nicht beschäftigt werden.

Art. 10. Die zur Ausführung in Heimarbeit ausgegebene Arbeitsmenge soll ein Wochenpensum pro Kopf nicht überschreiten. Das Pensum bemisst sich auf Grundlage der Arbeitsmenge, die ein Arbeiter durchschnittlich pro Woche in der Fabrik oder im Atelier in der für diese massgebenden Arbeitszeit bewältigt, vergleichbare Verhältnisse nach Art und Qualität der Arbeit vorausgesetzt.

Handelt es sich um Arbeit, die ausschliesslich in Heimarbeit ausgeführt wird, so ist die normale Wochenleistung sinngemäss zu ermitteln.

Art. 11. Wird in der Fabrik oder im Atelier verkürzt gearbeitet, so ist die in Heimarbeit auszugebende Arbeitsmenge im gleichen Verhältnis zu beschränken.

Art. 12. Arbeitet ein Heimarbeiter für mehrere Auftraggeber, so hat er diese der zuständigen kantonalen Behörde unaufgefordert zu melden.

Solche Heimarbeiter dürfen insgesamt von ihren Auftraggebern nicht mehr Arbeit annehmen, als einem einfachen Wochenpensum für eine einzige Person entspricht. Sie haben über Ein- und Ausgang der Aufträge eine genaue Kontrolle zu führen und diese stets auf dem laufenden und den Aufsichtsbehörden zur Verfügung zu halten.

Art. 13. Dem Heimarbeiter ist untersagt, ihm zur Selbstausführung übertragene Arbeit an andere Personen zur Ausführung weiterzugeben. Desgleichen ist ihm untersagt, Arbeit zur Vermittlung an Drittpersonen anzunehmen.

Vorbehalten bleibt die Weitergabe des réglage von Spiralfedern durch den Heimarbeiter, der die ganze Uhr und nicht nur Teile davon zusammensetzt.

Art. 14. Der Auftraggeber hat für die in Heimarbeit vergebene Arbeit mindestens den gleichen Lohn zu bezahlen wie für die entsprechende, in der Fabrik oder im Atelier ausgeführte Arbeit.

Wird eine Arbeit im Sinne von Art. 6, Abs. 2, hievor ausschliesslich in Heimarbeit angefertigt, so ist der Lohn so zu bemessen, wie wenn die Arbeit mit Arbeitern der Fabrik oder des Atelier ausgeführt würde.

Art. 15. Dem Heimarbeiter ist mit der Arbeit ein Begleitzettel auszuhändigen, wovon ein Doppel vom Auftraggeber zu verwahren ist. Der Begleitzettel muss folgende Angaben enthalten:

a) Firma des Auftraggebers;
b) Name des Heimarbeiters;
c) laufende Nummer des Auftrages, Datum der Ausgabe und Datum der Ablieferung;
d) Art, Menge und Lohnansatz der ausgegebenen Arbeit;
e) Preis der gelieferten Furnituren.

Die für die Berechnung des Verdienstes in Betracht fallenden Tarife und Lohnansätze, sowie die Preise für die gelieferten Furnituren sind auf Verlangen den Aufsichtsbehörden zwecks Einsichtnahme zur Verfügung zu stellen.

Art. 16. Die Auszahlung des Lohnes hat spätestens alle zwei Wochen in bar und gesetzlicher Währung zu erfolgen. Hierbei ist dem Heimarbeiter eine schriftliche Abrechnung zu eigen zu übergeben, aus der die Lohnperiode, der Zahltag, der Bruttoverdienst, die allfälligen Abzüge für Furnituren, mangelhafte Arbeit, Vorschüsse usw. ersichtlich sein müssen.

Der Auftraggeber hat das Abrechnungsdoppel zusammen mit dem entsprechenden Doppel des Begleitzettels während fünf Jahren aufzubewahren und auf Verlangen der Kontrollbehörde vorzuweisen.

Art. 17. Sind in einer Wohnung mehrere Personen als Heimarbeiter tätig, so finden die vorstehenden Vorschriften im vollen Umfang auf jede einzelne von ihnen Anwendung.

Art. 18. Arbeitet eine Mehrzahl von Einzelarbeitern in der in Art. 8 hievor erwähnten Weise in einem gemeinsamen Atelier, so kommen diese Vorschriften ebenfalls auf jeden einzelnen zur Anwendung. Vorbehalten bleibt die Bundesgesetzgebung über die Arbeit in den Fabriken.

Art. 19. Wer Aufträge in Heimarbeit vergibt, hat über die von ihm beschäftigten Heimarbeiter ein Verzeichnis zu führen. Das Verzeichnis muss enthalten: Vor- und Familienname, Heimatort, Wohnort, Tag, Monat und Jahr der Geburt, ferner Tag und Monat des Beginnes sowie der Beendigung der Heimarbeitstätigkeit im Kalenderjahr. Es ist am Sitze des Auftraggebers den Aufsichtsbehörden zwecks Einsichtnahme zur Verfügung zu halten.

III. Kleinbetriebe und Familienbetriebe.

Art. 20. Als Kleinbetriebe der Uhrenindustrie gelten die dem Bundesgesetz vom 18. Juni 1914/27. Juni 1919 über die Arbeit in den Fabriken nicht unterstellten Fabrikationsunternehmungen, in denen neben dem Betriebsinhaber und allfälligen Familiengliedern wenigstens eine nicht zur Familie gehörige Person beschäftigt wird.

Vorbehalten bleiben die Bestimmungen von Art. 5 und 6 der Verordnung des Bundesrates vom 3. Oktober 1919/7. September 1923 über den Vollzug des Fabrikgesetzes, soweit sie die Anwendung dieses Gesetzes auf Kleinbetriebe vorsehen, die mit einer Fabrik ein zusammengehöriges Ganzes bilden.

Art. 21. Als Familienbetriebe gelten Fabrikationsunternehmungen, in denen ausschliesslich Mitglieder der gleichen Familie, bis zum zweiten Grad, und zwar ausserhalb ihrer Wohnräume beschäftigt werden. Das Familienhaupt oder ein von der Gemeinschaft bezeichnetes Familienglied hat diese gegenüber den Behörden zu vertreten und ist vor diesen verantwortlich.

Art. 22. Wird ein Kleinbetrieb von einer Mehrzahl von Personen betrieben, die dauernd oder zeitweilig an der Fabrikationsarbeit selbst teilnehmen, so gelten diese Personen für die Anwendung des Beschlusses als Arbeiter. Sie haben unter sich einen Vertreter zu bezeichnen, der das Unternehmen gegenüber den Behörden zu vertreten hat und vor diesen verantwortlich ist.

Art. 23. Kleinbetriebe und Familienbetriebe dürfen ihre Tätigkeit nicht in zu Wohnzwecken benützten Räumen ausüben.

Die verwendeten Arbeitsräume müssen gesundheitlich normalen Bedingungen genügen, gut lüftbar und heizbar sein. Natürliche und künstliche Beleuchtung soll reichlich und in einer Weise zur Verfügung stehen, die das Auge vor Schädigungen bewahrt.

Es sind zweckdienliche Vorkehren für die unschädliche Beseitigung der beim Betrieb entstehenden Luftverunreinigungen, wie Staub, Gase, Dämpfe, vorzusehen.

Art. 24. Die wöchentliche Arbeitsdauer darf im Durchschnitt von zwei aufeinanderfolgenden Wochen achtundvierzig Stunden nicht übersteigen.

Die tägliche Arbeitsdauer ist in die Zeit zwischen 6 Uhr und 19 Uhr zu legen, mit einer wenigstens einstündigen Mittagspause. Der Samstagnachmittag ist von 12 Uhr ab freizugeben. Am Tage vor gesetzlichen Feiertagen (Art. 28) ist die Arbeit um 17 Uhr einzustellen.

Die täglichen Arbeitsstunden sind in einem Stundenplan festzulegen, der im Betriebe dauernd und gut sichtbar anzuschlagen ist.

Art. 25. Innerhalb des Zeitraumes von acht Wochen unmittelbar vor Weihnacht und Ostern sind die Klein- und Familienbetriebe berechtigt, die Arbeitszeit während insgesamt 4 Wochen um 8 Stunden pro Woche und pro Arbeiter ohne besondere Bewilligung zu verlängern, jedoch nicht über die Zeit vor 6 Uhr morgens und nach 20 Uhr (Samstag 17 Uhr) abends hinaus.

Weitere Ueberstunden im Gesamtbetrage von sechsundsiebenzig Stunden pro Arbeiter und pro Kalenderjahr können zu andern Zeiten des Jahres auf schriftliches Gesuch durch die kantonale Oberbehörde oder die Bezirksbehörde bewilligt werden. Die Bewilligungen sind schriftlich zu erteilen und müssen im Betriebe während ihrer Geltungsdauer angeschlagen sein.

Für Ueberzeitarbeit im Sinne dieses Artikels ist ein Lohnzuschlag von 25%, bezogen auf den allfällig vereinbarten festen Stundenlohn oder den durchschnittlichen Stundenverdienst, zu entrichten. Diese Bestimmung gilt nicht für Familienbetriebe.

Art. 26. Der Betriebsinhaber hat Lohnlisten zu führen, in denen die täglich geleisteten Arbeitsstunden des einzelnen Arbeiters, dazu gesondert dessen allfällige Ueberstunden, einzutragen sind. Die Gesamtzahl der vom einzelnen Arbeiter während des Jahres geleisteten Ueberstunden muss ersichtlich sein.

Art. 27. Ausserhalb der in Art. 24, Abs. 2, und Art. 25, Abs. 1, festgelegten Zeitgrenzen darf in den Klein- und Familienbetrieben nicht gearbeitet werden. Ebenso ist Nacht- und Sonntagsarbeit verboten.

Gestattet ist am Sonntag das Aufziehen der in Beobachtung befindlichen Uhren während einer Stunde am Vormittag, insofern dazu höchstens eine männliche, über achtzehn Jahre alte Person verwendet wird. Die gleiche Person darf nur jeden zweiten Sonntag in Anspruch genommen werden.

Als Nacht gilt die Zeit zwischen 20 und 6 Uhr.

Art. 28. Die von den Kantonen gemäss Art. 58 des Fabrikgesetzes bezeichneten gesetzlichen Feiertage haben auch Geltung für die Klein- und Familienbetriebe. Durch solche Feiertage verursachter Arbeitsausfall darf nicht durch Ausgleich, sondern nur durch Ueberzeitbewilligung im Rahmen von Art. 25 dieses Bundesratsbeschlusses eingebracht werden, soweit ein Einbringen nicht überhaupt unterbleiben kann.

Art. 29. Es ist untersagt, den in einem Klein- oder Familienbetrieb beschäftigten Personen Arbeit zur Ausführung ausserhalb der Arbeitsstunden des Ateliers nach Hause mitzugeben. Die Arbeiter dürfen solche Arbeit auch nicht freiwillig übernehmen.

Art. 30. Die Art. 24 bis 28 finden auch Anwendung auf die Betriebsinhaber, ferner auf Betriebsleiter sowie auf Vertreter von Betriebsgemeinschaften im Sinne von Art. 21 und 22. Sie sind jedoch berechtigt, zur Besorgung der für den ungestörten Gang des Betriebes notwendigen Arbeiten die erforderliche Zeit ohne weiteres für sich in Anspruch zu nehmen.

Art. 31. Der Betriebsinhaber ist verpflichtet, den Lohn spätestens alle vierzehn Tage, in bar und gesetzlicher Währung und unter Beifügung einer Abrechnung im Betriebe selbst, und zwar innert der Arbeitszeit, an einem Werktage auszubezahlen. Der Zahltag darf nur ausnahmsweise, aus zwingenden Gründen, auf den Samstag verlegt werden.

Am Zahltag darf in keinem Falle mehr als der Lohn für die letzten sechs Arbeitstage stehen bleiben.

Insoweit für einen Industriezweig die Löhne gesamtarbeitsvertraglich oder durch Schiedsspruch bestimmt sind, sind die auf diese Weise festgesetzten Lohnansätze anzuwenden.

Art. 32. Die Abrechnung, die dem Arbeiter bei der Auszahlung des Lohnes zu übergeben ist, soll enthalten:

a) Name der Firma;
b) Name des Arbeiters;
c) Datum des Zahltages und die Angabe der Lohnperiode;
d) die Zahl der geleisteten normalen Arbeitsstunden und die Zahl der Ueberstunden, in Wochenbetreffnissen;
e) im Falle von Akkordlohn: die Menge der abgelieferten und berechneten Arbeit, in Wochenbetreffnissen;
f) den Lohnansatz oder Tarif der Arbeit;
g) Ursache und Betrag allfälliger Abzüge;
h) den dem Arbeiter zukommenden Totalbetrag.

Art. 33. Dem Betriebsinhaber erwachsen gegenüber dem Arbeiter keinerlei Ansprüche für Ueberlassung des Arbeitsplatzes, für Beleuchtung, Heizung und Reinigung, für Benutzung von Werkzeug und für Lieferung von Betriebskraft.

Für Lieferung von Waren und Furnituren darf der Betriebsinhaber vom Arbeiter nicht mehr als den Betrag der Selbstkosten fordern.

Lohnabzüge für mangelhafte Arbeit oder verdorbenes Material sind zulässig; indessen darf für letzteres nur der Ersatz der Selbstkosten gefordert werden.

Abzüge zu Versicherungszwecken richten sich nach den Vorschriften der eidgenössischen oder kantonalen Gesetzgebung.

Art. 34. Die für die Berechnung des Verdienstes in Betracht fallenden Tarife und Lohnansätze, sowie die Preise für die dem Arbeiter gelieferten Furnituren sollen diesem im voraus bekanntgegeben und auf Verlangen auch den Aufsichtsbehörden zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt werden.

Art. 35. Die Nachtruhe der weiblichen und jugendlichen Personen unter achtzehn Jahren muss wenigstens elf Stunden betragen und die Zeit zwischen 20 und 6 Uhr in sich schliessen.

Weibliche Personen, die ein Hauswesen besorgen, haben das Recht, die Arbeit eine halbe Stunde vor Mittag zu verlassen, wenn die Mittagspause weniger als anderthalb Stunden beträgt. Auf ihren Wunsch sind sie von den die normale Arbeitsdauer überschreitenden Reinigungs- und Unterhaltungsarbeiten, sowie von allfälliger auf den Samstagnachmittag fallenden Ueberzeitarbeit zu befreien.

Art. 36. Wöchnerinnen dürfen von ihrer Niederkunft an sechs Wochen nicht zur Arbeit zugelassen werden; diese Schonzeit ist auf ihren Wunsch auf acht Wochen auszudehnen.

Es darf ihnen während dieser Zeit oder auf einen Termin, der in diese Zeit fällt, nicht gekündigt werden.

Der Zivilstandsbeamte, dem die Geburt angezeigt wurde, hat ihnen zuhanden des Betriebsinhabers das Datum der Niederkunft unentgeltlich zu bescheinigen.

Schwangere dürfen auf blosse Anzeige hin die Arbeit vorübergehend verlassen oder von ihr wegbleiben. Es darf ihnen deshalb nicht gekündigt werden.

Art. 37. Kinder, die das vierzehnte Altersjahr noch nicht zurückgelegt haben oder über dieses Alter hinaus zum täglichen Schulbesuch verpflichtet sind, dürfen in den Klein- und Familienbetrieben nicht beschäftigt werden.

Jugendliche unter sechzehn Jahren dürfen nicht zu den die normale Dauer der täglichen Arbeit überschreitenden Arbeiten (Art. 25) herangezogen werden.

Art. 38. Der Betriebsinhaber hat den jugendlichen Personen unter achtzehn Jahren einen Altersausweis abzuverlangen und ihn stets zur Verfügung der Aufsichtsbehörden zu halten. Der Inhaber eines Familienbetriebes hat gegebenenfalls die nämlichen Verpflichtungen für seine Familienangehörigen.

Dieser Ausweis ist vom Zivilstantsbeamten des Geburts- oder Heimatortes oder, bei nicht in der Schweiz geborenen Ausländern, von der zuständigen Polizeibehörde unentgeltlich auszustellen.

Art. 39. Für Personen unter sechzehn Jahren, die nicht Lehrlinge sind, sollen der Schul- und Religionsunterricht und die Arbeit im Atelier zusammen die Dauer der normalen Tagesarbeit nicht übersteigen.

Der Unterricht darf durch die Arbeit im Atelier nicht beeinträchtigt werden.

Jugendlichen im Alter von sechzehn bis achtzehn Jahren, die nicht Lehrlinge sind, sollen zum Besuche beruflichen Unterrichts, der in die Arbeitszeit fällt, wöchentlich bis zu fünf Stunden freigegeben werden.

Vorbehalten bleiben die kantonalen öffentlich-rechtlichen Vorschriften über Schul- und Religionsunterricht, sowie die Vorschriften über die berufliche Ausbildung auf Grund der eidgenössischen und kantonalen Gesetzgebung.

Art. 40. Wird durch höhere Gewalt eine Abweichung von den Arbeitszeitvorschriften veranlasst, so ist die zuständige Orts- oder Bezirksbehörde sobald als möglich davon zu benachrichtigen, die ihrerseits in wichtigen Fällen die kantonale Oberbehörde zwecks Ueberprüfung von dem Vorkommnis in Kenntnis setzt.

Art. 41. In jedem Klein- oder Familienbetrieb ist ein Verzeichnis über die im Atelier beschäftigten Personen zu führen. Das Verzeichnis muss enthalten: Vor- und Familienname, Heimatort, Wohnort, Tag, Monat und Jahr der Geburt, Art der Tätigkeit, sowie Tag, Monat und Jahr des Ein- und Austrittes der einzelnen Personen.

IV. Terminage.

Art. 42. Jeder diesem Beschluss unterstellte Betrieb, der Uhrwerke, Uhren und Hemmungsträger fertigmacht (Terminage), ist verpflichtet, für alle Artikel, die er herstellt, eine detaillierte, klare und genaue Kostenberechnung, enthaltend die Kosten für das Zusammensetzen (Ziffern 1 und 2 hiernach) und einen prozentualen Zuschlag für die allgemeinen Unkosten (Ziffer 3), aufzustellen. Er hat ausserdem eine Aufstellung über seine allgemeinen Unkosten anzufertigen.

Er ist ferner verpflichtet, diese Dokumente zusammen mit den übrigen Belegen während fünf Jahren zur Verfügung der Kontrollorgane zu halten.

Die Kostenberechnung ist nach folgenden Gesichtspunkten zu gestalten:

1. Die Arbeitslöhne (main-d'œuvre) sind pro Arbeitsgang (partie) auf Grund der Ansätze zu berechnen, welche vereinbarungsgemäss für die betreffende Gegend Geltung haben.
2. Nachprüfung (Visitage) und Richtigstellung (Decottage) sind zu normalen Ansätzen zu berechnen.
3. Ueber die allgemeinen Fabrikationsunkosten (Lokalmiete, Beleuchtung, Heizung, Porti, Telephongebühren, Saläre der Vorgesetzten und Angestellten, Versicherungsprämien, Lohnvergütung für Arbeiterferien, Zinsen, Abschreibungen, Reiseauslagen usw.) ist Buch zu führen. Sie werden auf die Produktion einer normalen Betriebsperiode nach dem Verhältnis des Gesamtbetrages der Herstellungskosten und der mengenmässigen Produktion verteilt. Der für den Unkostenanteil einzusetzende Betrag muss den effektiven Auslagen entsprechen.

Der Arbeitsverdienst des Betriebsinhabers und der Verdienst allfälliger mitarbeitender Familienangehöriger sind ebenfalls in die Kostenberechnung einzusetzen.

Art. 43. Die Schweizerische Uhrenkammer stellt Formulare für die Kostenberechnung auf, die an die Interessenten abgegeben werden.

Art. 44. Die Zahlungen für das Terminage von Uhren sind bar, netto und ohne Rabatt oder Skonto zu leisten.

V. Schlussbestimmungen.

Art. 45. Der Vollzug des Bundesratsbeschlusses obliegt den Kantonen. Sie haben die Vollzugsorgane zu bezeichnen und die Organisation des Vollzuges dem eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement mitzuteilen.

Die Oberaufsicht über den Vollzug liegt dem eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und durch dessen Vermittlung dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit ob, das zu Kontrollzwecken die eidgenössischen Fabrikinspektorate und Sachverständige beiziehen kann. Das Departement kann verbindliche Weisungen an die kantonalen Behörden erlassen.

Art. 46. Die kantonale Oberbehörde ist befugt, in begründeten Fällen Ausnahmen von Art. 7, Abs. 2, Art. 13 und Art. 23, Abs. 2 und 3, zu gewähren.

Im weitern kann die kantonale Oberbehörde in besondern Fällen auf Gesuch für die Ausgabe von Heimarbeitsaufträgen an Personen, die aus zwingenden persönlichen Gründen nur zu Hause arbeiten können, Ausnahmen von Art. 6, Abs. 2, bewilligen. Die Bewilligung steht dem Kanton zu, in dem der Auftraggeber sein Domizil hat; er trifft seinen Entscheid im Einvernehmen mit dem Wohnsitzkanton des Heimarbeiters, wenn dieser nicht im nämlichen Kanton wie sein Auftraggeber wohnt.

Die Ausnahmen sind schriftlich zu bewilligen und dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bekanntzugeben. Sie können bei missbräuchlicher Benützung zurückgezogen werden.

Art. 47. Das Rechtsverhältnis zwischen dem Auftraggeber und den Heimarbeitern, sowie zwischen dem Betriebsinhaber und seinen Arbeitern und Angestellten richtet sich nach dem Obligationenrecht, soweit der vorliegende Beschluss nicht eigene Bestimmungen aufstellt.

Art. 48. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses oder die zu seinem Vollzug erlassenen Anordnungen, die sich die im Sinne des Bundesratsbeschlusses verantwortlichen Personen (Auftraggeber, Heimarbeiter, Kleinbetriebs- oder Familienbetriebsinhaber bzw. deren Vertreter) zuschulden kommen lassen, werden, sofern sie nicht zivilrechtlicher Natur sind, in leichten Fällen mit Busse von zehn bis fünfzig Franken, in schweren Fällen mit Busse von mehr als fünfzig bis fünfhundert Franken bestraft.

Die Strafen sind innert der gegebenen Schranken zu erhöhen, wenn die Widerhandlungen sich innert eines Jahres, seit der letzten rechtskräftigen Verurteilung an gerechnet, wiederholen.

Wird die Widerhandlung im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der Person oder der Gesellschaft für die Bussen und Kosten.

Der erste Abschnitt des Bundesgesetzes vom 4. Februar 1853 über das Bundesstrafrecht findet Anwendung. Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Art. 49. Die Verfolgung und Beurteilung von Zuwiderhandlungen ist Sache der Kantone.

Die Kantonsregierungen haben dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit sämtliche endgültigen Strafentscheide einzusenden.

Art. 50. Der Bundesratsbeschluss vom 29. Dezember 1939 zum Schutze der Uhrenindustrie bleibt vorbehalten.

Art. 51. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 1. Januar 1940 in Kraft. Er gilt bis zum 31. Dezember 1942.

Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zur Sanierung der Verkaufspreise in der Uhrenindustrie

(Vom 29. Dezember 1939.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 29. Dezember 1939 zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie, verfügt:

Art. 1. Das von der Generalversammlung der «Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie» (F. H.) am 22. Dezember 1936 angenommene und für die Mitglieder dieses Verbandes gültige Reglement über die Sanierung der Verkaufspreise wird **mit den bis 31. Dezember 1939 vorgenommenen Aenderungen und Ergänzungen** genehmigt.

Infolgedessen finden die nachstehenden Bestimmungen Anwendung auf Unternehmungen der Uhrenindustrie, welche den auf die Konventionen verpflichteten Organisationen nicht angehören.

Art. 2. Jede Unternehmung der Uhrenindustrie, welche Fertigerzeugnisse (Uhrwerke, Uhren und Hemmungsträger) herstellt, ist verpflichtet, für alle Anker- und Zylinderartikel ihrer Fabrikation eine eingehende, genaue und klare Kostenberechnung (écot) zu erstellen, welche die Herstellungskosten (Ziff. 1—5 hiernach) und den Bruttogewinn (Ziff. 6) umfasst. Sie hat ausserdem einen Voranschlag über die allgemeinen Unkosten zu erstellen.

Sie ist verpflichtet, diese Dokumente zusammen mit den übrigen Belegen während 10 Jahren zur Verfügung der Kontrollorgane zu halten.

Die Kostenberechnung setzt sich aus folgenden Posten zusammen:

1. Die Rohwerke (ébauches) sind, gleichviel ob schweizerischer oder ausländischer Herkunft, nach den vom **eidgenössischen** Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Tarifen ohne jeglichen Abzug von Rückvergütungen oder Skonto zu berechnen.
2. Die Uhrbestandteile (fournitures) sind, gleichviel ob schweizerischer oder ausländischer Herkunft, nach den vom **eidgenössischen** Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Tarifen ohne jeglichen Abzug von Rückvergütungen oder Skonto zu berechnen.

   Uhrbestandteile, für welche keine vom Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Tarife bestehen, sind nach den tatsächlich bezahlten Preisen zu berechnen.
3. Die Arbeitslöhne (main-d'œuvre) sind pro Arbeitsgang (partie) auf Grund der Ansätze zu berechnen, welche vereinbarungsgemäss für die betreffende Gegend Geltung haben.
4. Die Nachprüfung (visitage) ist zu normalen Sätzen zu berechnen.
5. Ueber die allgemeinen Fabrikationsunkosten (frais généraux de fabrication) (Miete, Beleuchtung und Heizung der Werkräume, motorische Kraft, Porti, Löhne der Werkleiter und Betriebsangestellten, Arbeiterversicherungen, **Arbeiterferien**, Zinsen, Abschreibungen usw.) ist Buch zu führen. Sie werden auf die Produktion einer normalen Betriebsperiode nach dem Verhältnis des Gesamtbetrages der Herstellungskosten oder der mengenmässigen Produktion verteilt.

   Die Löhne des Fabrikanten und seiner an der Produktion mitwirkenden Familienangehörigen sind ebenfalls zu berechnen.

   Die Herstellungskosten bestehen aus der Summe der 5 vorerwähnten Kostenbestandteile ohne jeglichen Abzug.
6. Zur Ermittlung des Bruttoverkaufspreises ist den Herstellungskosten als Mindestbruttogewinn ein Betrag beizufügen, der unter allen Umständen für jeden Artikel mindestens 25 % der Herstellungskosten zu betragen hat.

   Die allgemeinen Geschäftsunkosten (frais généraux commerciaux) sind im Bruttogewinn von 25 % inbegriffen. Sie umfassen: Miete, Beleuchtung und Heizung der Bureauräume, Porti, Telephongebühren, Gehälter der Direktoren und des Bureaupersonals, Bureaumaterial, Verpackungsmaterial, Versicherungen, Auslagen für Geschäftsreisen, Vertretungen oder Provisionen, Kunden-Skontos (Art. 7), Reklame, Bankspesen, Zinsen und verschiedene Lasten, Abschreibungen, Steuern usw. Sie sind auf Grund der Unkostenrechnung eines normalen Geschäftsjahres in einem Voranschlag festzusetzen, wobei die voraussichtlichen Schwankungen und Veränderungen zu berücksichtigen sind. **Vertretungs- oder Kommissionsspesen dürfen bis höchstens 5 % des Verkaufspreises in die allgemeinen Geschäftsunkosten eingerechnet werden, vorausgesetzt, dass der berechnete Bruttogewinn Raum für die Deckung dieser Spesen lässt. Andernfalls ist der Ueberschuss der Kommission oder derjenige Teil der Kommissionsunkosten, der die besagten 5% übersteigt, dem Verkaufspreis bzw. dem Mindestpreis zuzuschlagen.**

Die Preise für lose Uhrwerke sind um 5 % gegenüber den hiervor festgesetzten Ansätzen zu erhöhen. Dieser Aufschlag gilt nicht im Geschäftsverkehr zwischen Uhrenfabrikanten, welche nachweisen können, dass sie als Fabrikanten in der Schweiz tätig sind, und die vor dem 15. März 1934 als solche im Handelsregister eingetragen waren und nach diesem Datum eine Betriebsbewilligung erhalten haben, vorausgesetzt, dass der Käufer weder Vertreter noch Kommissionär oder Zweiggeschäft einer ausländischen Firma ist.

Offerten oder Geschäftsabschlüsse auf Grund von Kostenberechnungen, die nicht alle vorgeschriebenen Kostenbestandteile umfassen, gelten als Zuwiderhandlungen gegen diese Verfügung.

Art. 3. Jede Unternehmung, welche Erzeugnisse der Uhrenindustrie fertigmacht (Terminage), ist verpflichtet, für alle diese Erzeugnisse eine eingehende, genaue und klare Kostenberechnung, enthaltend die Kosten für das Zusammensetzen (Ziff. 1 und 2 hiernach) und einen prozentualen Zuschlag für die allgemeinen Unkosten (Ziff. 3), aufzustellen. Sie hat ausserdem eine Aufstellung über ihre allgemeinen Unkosten anzufertigen.

Diese Dokumente hat sie zusammen mit den übrigen Belegen während 10 Jahren zur Verfügung der Kontrollorgane zu halten.

Die Kostenberechnung setzt sich aus folgenden Posten zusammen:

1. **Die Arbeitslöhne (main-d'œuvre) sind pro Arbeitsgang (partie) auf Grund der Ansätze zu berechnen, die vereinbarungsgemäss für die betreffende Gegend gelten.**
2. **Nachprüfung (visitage) und Richtigstellung (Decottage) sind zu normalen Ansätzen zu berechnen.**
3. **Ueber die allgemeinen Fabrikationsunkosten (Lokalmiete, Beleuchtung, Heizung, Porti, Telephongebühren, Saläre der Werkleiter und der Angestellten, Versicherungsprämien, Lohnvergütung für Arbeiterferien, Zinsen, Abschreibungen, Reiseauslagen usw.) ist Buch zu führen. Sie werden auf die Produktion einer normalen Betriebsperiode nach dem Verhältnis des Gesamtbetrages der Herstellungskosten und der mengenmässigen Produktion verteilt. Der für den Unkostenanteil einzusetzende Betrag muss den tatsächlichen Auslagen entsprechen.**

   Der Eigenverdienst des Betriebsinhabers und der Verdienst allfälliger mitarbeitender Familienangehöriger ist ebenfalls in die Kostenberechnung einzusetzen.

   Offerten auf Grund von Kostenberechnungen, die nicht alle oben vorgeschriebenen Kostenbestandteile umfassen, gelten als Zuwiderhandlung gegen die vorliegende Verfügung.

Art. 4. Jede Unternehmung der Uhrenindustrie muss ihre Anker- und Zylinderfabrikate zu Preisen verkaufen, die den Vorschriften von Art. 2 entsprechen; die Preise dürfen auf keinen Fall unter denjenigen liegen, die sich aus den «Prescriptions pour le calcul des prix et prix de barrage pour mouvements ancre et cylindre et pour montres compliquées» (Vorschriften über die Preisberechnung und Mindestpreise für Anker- und Zylinder-Uhrwerke sowie für komplizierte Uhren) ergeben. Diese vom **eidgenössischen** Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Vorschriften sind bei der Schweizerischen Uhrenkammer (hieruach Kammer genannt) hinterlegt und können dort von jedem Interessenten bezogen werden.

Die so festgesetzten Preise sind Engrospreise. Im Detailverkauf sind Preise anzusetzen, die über den Engrospreisen stehen.

Dem Verkauf sind gleichgestellt:

1. Der Versand von Uhrwaren in irgendwelcher Eigenschaft an Grossisten, Vertreter, Kommissionäre oder Konzessionäre.
2. Die Ausfuhr solcher Waren an Firmen, mit denen eine Interessengemeinschaft besteht (Filialen, Tochtergesellschaften, Stammhäuser und anderswie verwandte Unternehmungen).

Art. 5. Die Unternehmungen der Uhrenindustrie sind verpflichtet, beabsichtigte Liquidationsverkäufe von Uhrwerken und Uhren der Kammer unter Angabe der wesentlichen Merkmale zu melden.

Die Kammer prüft die ihr vorgelegten Gesuche. Bei der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen hält sie sich an die Regeln, welche die konventionellen Organisationen ihren Mitgliedern gegenüber anwenden; sie knüpft die Bewilligung an die durch die Umstände gerechtfertigten Bedingungen.

Serienreste veralteter Kaliber bis zu 72 Stück fallen nicht unter die Bestimmungen von Abs. 1 hiervor. Unter solchen Serienresten sind einige vereinzelte Stücke zu verstehen, welche nicht von aufgeteilten Serien herrühren. **Doch ist in jedem einzelnen Fall ein Doppel der Faktur der Kammer zu übermitteln.**

Auf allen Offerten, Auftragsbestätigungen, Korrespondenzen, Fakturen usw. betreffend Liquidationswaren ist der Vermerk **«Liquidation»** anzubringen.

Art. 6. Die Unternehmungen der Uhrenindustrie haben der Kammer alle Kaliber mitzuteilen, für die im Tarif der F. H. vom 22. Dezember 1936, **mit seinen Aenderungen und Ergänzungen bis 31. Dezember 1939,** kein Mindestpreis festgesetzt ist. Die Mindestpreise der Uhrwerke dieser Kaliber werden durch das Volkswirtschaftsdepartement nach Anhörung der Beteiligten und entsprechend den Grundsätzen dieser Verfügung festgesetzt. Doch müssen sie mit den Ansätzen für diejenigen Artikel im Einklang stehen, die jenen nach Kaliber, Grösse, Qualität und Fabrikationsart am nächsten kommen.

Art. 7. Es gelten folgende Skonti und Zahlungsbedingungen:

5 % im Maximum bei Zahlungen, die in der Schweiz geleistet werden (durch Kreditbrief) oder in der Schweiz 8 Tage nach Versand der Waren eintreffen,

4 % im Maximum bei Zahlungen, die in der Schweiz 8 Tage nach Ende des Versandmonates eintreffen,

3 % bei Zahlungen in 30 Tagen nach Ende des Versandmonates,

2 % bei Zahlungen in 60 Tagen nach Ende des Versandmonates, netto bei Zahlungen in 90 bis 120 Tagen nach Ende des Versandmonates gegen Akzept.

Bei der Terminage verstehen sich die Preise in bar ohne Skonto oder Rabatt.

Art. 8. Im Geschäftsverkehr zwischen Uhrenfabrikanten, die nachweisen können, dass sie als Fabrikanten in der Schweiz tätig sind, und die vor dem 15. März 1934 als solche im Handelsregister eingetragen waren oder nach diesem Datum eine Betriebsbewilligung erhalten haben, darf ein Sonderrabatt bis zu 10 % gewährt werden, vorausgesetzt, dass der Käufer weder Vertreter noch Kommissionär oder Zweiggeschäft einer ausländischen Firma ist.

Im Falle eines Wiederverkaufs so gekaufter Fabrikate sind die Uhrenfabrikanten verpflichtet, ihre Kaufpreise mindestens um den Betrag aller Rabatte zu erhöhen, die sie auf Grund der Bestimmung hiervor genossen hatten.

Art. 9. Die schweizerischen Firmen sind für die von ihren Vertretern oder Filialen im Auslande gehandhabten Preisansätze haftbar. Ebenso sind die schweizerischen Filialen ausländischer Firmen für die Preise verantwortlich, welche ihr Stammhaus im Ausland auf die ihm von ihnen zugesandten Erzeugnisse anwendet.

Abgesehen von den Uhrbestandteilen für Termineure, ist Gratislieferung solcher Bestandteile untersagt; diese sind mit einem Aufschlag von mindestens 25 % auf den Ankaufspreis zu verkaufen.

Art. 10. Sämtliche Preise verstehen sich für Abnahme der Ware in der Schweiz; alle Transport- und Ausfuhrspesen mit Einschluss der Zollgebühren gehen zu Lasten des Empfängers.

Art. 11. Die Kammer wird für die Ausfuhr von Fabrikaten, welche unter die Bestimmungen dieser Verfügung fallen, Bewilligungen entsprechend Art. 5 des Bundesratsbeschlusses vom **29. Dezember 1939** nur dann erteilen, wenn ihr eine Erklärung vorgelegt wird, wonach der Selbstkostenpreis gemäss den Bestimmungen dieser Verfügung ermittelt wurde.

Art. 12. Das Volkswirtschaftsdepartement wird die Treuhandstelle «Fiduciaire horlogère suisse» (Fidhor) beauftragen, die nötigen Erhebungen durchzuführen, um festzustellen, ob die Bestimmungen dieser Verfügung eingehalten werden. **Es überbindet** die Kosten der Erhebung den davon betroffenen Unternehmungen **oder Personen,** namentlich wenn diese den Vorschriften der vorliegenden Verfügung zuwidergehandelt haben. Die kantonalen Behörden haben die Durchführung der Untersuchungen zu ermöglichen.

Art. 13. Zuwiderhandlungen gegen diese Verfügung werden entsprechend den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom **29. Dezember 1939** zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie geahndet.

Art. 14. Diese Verfügung tritt am **1. Januar 1940** in Kraft und gilt bis zum **31. Dezember 1942.** 308. 30. 12. 39.

Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zur Genehmigung der Preistarife für Uhrbestandteile

(Vom 29. Dezember 1939.)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 29. Dezember 1939 zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie verfügt:

Art. 1. Die Geltungsdauer der bis zum 31. Dezember 1939 genehmigten Preistarife, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen mit allen Abänderungen und Ergänzungen wird bis zum 31. Dezember 1942 verlängert. Es sind dies:

a) der Minimaltarif der «Ebauches S. A.»;
b) der Tarif der «Association syndicale des fabricants d'assortiments à ancre»;
c) der Tarif der «Fabriques de balanciers réunies» für Unruhen aus einem Metall (banlanciers mono-métalliques, dits nickel), 1. bis 4. Qualität;
d) der Tarif der «Fabriques de balanciers réunies», für Unruhen aus zwei Metallen (balanciers bi-métalliques), 2. und 3. Qualität;
e) die Tarife des «Groupement des fabricants suisses de spiraux»;
f) der Minimaltarif für Uhrfedern;
g) der Tarif für Emailzifferblätter;
h) die Tarife der «Association suisse des fabricants de cadrans métal»;
i) der Minimaltarif für Uhrzeiger, die zur Fabrikation bestimmt sind;
j) der Minimaltarif für Uhrzeiger, die zu Reparaturzwecken ins Ausland ausgeführt werden;
k) der Minimaltarif für Uhrgehäuse aus unedlen Metallen, Qualität I und II;
l) der Minimaltarif für Uhrgehäuse aus unedlen Metallen, Qualität III;
m) der Minimaltarif für Uhrgehäuse aus rostfreiem Stahl, Qualität I;
n) der Minimaltarif für Uhrgehäuse aus rostfreiem Stahl, Qualität II;
o) der Minimaltarif der Fassonpreise der «Fédération suisse des associations de fabricants de boîtes de montres en or (F. B.)»;
p) die vereinbarten Zahlungsbedingungen der «Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie (F. H.)» und der «Union des branches annexes de l'horlogerie (Ubah)»;
q) der Minimaltarif für die Vergoldung, Vernickelung und Versilberung von Uhrwerken und die Vergoldung von Uhrrädern;
r) der Minimaltarif der «Fédération des fabricants de boîtes argent».

Art. 2. Fabrikanten, die den auf die Konventionen verpflichteten Organisationen nicht angehören und nachweisen, dass ihre Erzeugnisse geringerer Qualität sind, können, auf besonderes Gesuch hin, vom Volkswirtschaftsdepartement ermächtigt werden, ihre Produkte zu entsprechend niedrigeren Preisen zu verkaufen.

Das Volkswirtschaftsdepartement kann die der «Union des branches annexes de l'horlogerie» nicht angeschlossenen Uhrzeigerfabrikanten ermächtigen, bestimmten Kunden für Uhrzeiger, die zu Reparaturzwecken ins Ausland ausgeführt werden, besondere Rabatte zu gewähren.

Kauf und Verkauf von Uhrbestandteilen (fournitures) oder Teilen von solchen, welche weniger ausgearbeitet sind, als es die vom Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Tarife vorsehen, sind nur zwischen Herstellern desselben Bestandteiles gestattet; dabei sind die Preise festzusetzen, die den Tarifpreisen des Fertigfabrikates entsprechen.

Art. 3. Die in Art. 1 genannten Tarife werden bei der Schweizerischen Uhrenkammer hinterlegt, wo sie von jedem Interessenten bezogen werden können.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen diese Verfügung werden entsprechend den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 29. Dezember 1939 zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie geahndet.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1940 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1942. 308. 30. 12. 39.

Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zur Sanierung der Verkaufspreise in der Roskopfuhrenfabrikation

(Vom 29. Dezember 1939.)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 29. Dezember 1939 zum Schutze der schweizerischen Uhrenindustrie, verfügt:

Art. 1. Die Geltungsdauer

a) des Reglementes des Verbandes schweizerischer Roskopfuhren-Industrieller über die Preisberechnung;
b) des Tarifs für Roskopfrohwerke (ébauches Roskopf);
c) des Tarifs für Roskopfuhren

wird bis zum 31. Dezember 1942 verlängert.

Infolgedessen sind die in Absatz 1 dieses Artikels aufgeführten Vorschriften auf die dem Verband schweizerischer Roskopfuhren-Industrieller (groupement Roskopf) nicht angeschlossenen Firmen anwendbar.

Art. 2. Das Reglement über die Preisberechnung und die in Art. 1 genannten Tarife sind bei der Schweizerischen Uhrenkammer in La Chaux-de-Fonds hinterlegt, wo sie von jedem Interessenten bezogen werden können.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1940 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1942. 308. 30. 12. 39.

Arrêté du Conseil fédéral tendant à protéger l'industrie horlogère suisse

(Du 29 décembre 1939.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, prorogé par les arrêtés fédéraux du 11 décembre 1935, du 23 décembre 1937 et du 22 juin 1939;

vu l'arrêté fédéral du 29 septembre 1936 sur les mesures extraordinaires d'ordre économique, prorogé par les arrêtés fédéraux du 23 décembre 1937 et du 21 septembre 1939, arrête:

I. Fabrication

Article premier. Il est interdit d'ouvrir, sans autorisation préalable, de nouvelles entreprises dans l'industrie horlogère, ou d'agrandir, de transformer et de déplacer des entreprises existantes. La réouverture d'entreprises qui ont été fermées est assimilable à une ouverture d'entreprise et est soumise à une autorisation, même si l'inscription au registre du commerce avait subsisté.

Cette disposition s'applique toutefois uniquement aux entreprises assujetties à la loi fédérale sur le travail dans les fabriques ou dont la recette brute annuelle est de 10 000 francs au moins. Cette recette peut se supputer d'après les circonstances.

Art. 2. Font partie de l'industrie horlogère, au sens de l'article premier:

1. La fabrication et l'assemblage de montres, mouvements de montres et porte-échappement, dans des fabriques et ateliers ou par des établisseurs;
2. La fabrication de l'ébauche et des fournitures ou sous-produits, y compris toutes les opérations accessoires rentrant dans la fabrication;
3. La fabrication d'étampes et d'outillage de tout genre destinés à la fabrication d'ébauches, de boîtes, de fournitures ou de sous-produits utilisés dans l'industrie horlogère, ainsi que la fabrication de tous appareils servant au montage et à la mise au point desdites ébauches, boîtes, fournitures ou sous-produits.

Art. 3. Sont considérées comme agrandissement toute extension du bâtiment, ainsi que toute augmentation du nombre des ouvriers (y compris les ouvriers travaillant à domicile) au delà de l'effectif maximum des années 1929 à 1933. La documentation à l'appui doit être conservée par les intéressés, même au delà de la période de dix ans prévue à l'article 962 du code fédéral des obligations.

Sont considérées comme transformation toute introduction d'une nouvelle branche de fabrication, ainsi que l'adoption d'une nouvelle forme d'exploitation (par exemple passage du terminage à l'établissage, du travail à façon à la fabrication). Dans la fabrication des montres, mouvements et ébauches, les systèmes ancre, cylindre, Roskopf et genre Roskopf avec grande moyenne au centre sont considérés chacun comme une branche de fabrication.

Il n'y a pas ouverture d'une nouvelle entreprise lorsqu'une maison qui n'a pas cessé son activité industrielle passe en d'autres mains avec l'actif et le passif. Est toutefois considérée comme agrandissement ou transformation l'adjonction d'une entreprise horlogère existante à une autre.

Art. 4. Il ne sera accordé d'autorisation au sens de l'article premier que s'il n'en résulte aucun préjudice pour les intérêts généraux de l'industrie horlogère suisse.

L'octroi de l'autorisation appartient au département de l'économie publique. Celui-ci peut déléguer cette attribution à l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail en ce qui concerne l'agrandissement, la transformation ou le déplacement d'une exploitation existante.

Avant d'accorder l'autorisation, l'autorité compétente consultera les groupements professionnels intéressés.

L'autorisation peut être accordée dans une mesure restreinte ou sous certaines conditions; elle deviendra caduque s'il n'en est pas fait usage dans un délai de six mois. En cas d'abus, elle peut être retirée.

II. Commerce

Art. 5. La vente en vue de l'exportation, l'exportation et la vente à un client domicilié à l'étranger d'ébauches, de chablons et de toutes fournitures de grosse et de petite horlogerie, qu'il s'agisse de parties détachées ou de parties assemblées, ainsi que de boîtes, de mouvements ou de montres, de pendules, de pendulettes et de réveils (638 a, 925 et jusques et y compris 936 i du tarif douanier) sont subordonnées à un permis.

Les permis d'exportation sont délivrés par la chambre suisse de l'horlogerie (ci-après: la chambre) ou par la fiduciaire horlogère suisse (ci-après: Fidhor).

Ils ne peuvent l'être que pour des livraisons conformes aux conventions passées entre les organisations horlogères et aux statuts et prescriptions de l'association d'industriels suisses de la montre Roskopf. Les permis délivrés par la chambre ou par Fidhor ne peuvent être utilisés que pendant la durée de deux mois à partir du moment où ils ont été délivrés.

Pour obtenir ces permis, les entreprises ou personnes non affiliées aux organisations conventionnelles (fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie [F. H.], union des branches annexes de l'horlogerie [Ubah], Ebauches S. A.) ou à l'association d'industriels suisses de la montre Roskopf (groupement Roskopf) doivent au surplus attester par une déclaration écrite:

a) Qu'elles n'ont pas acheté les produits énumérés à l'alinéa premier à des taux inférieurs aux tarifs établis par les organisations conventionnelles ou par le groupement Roskopf et approuvés par le département de l'économie publique;
b) Qu'elles vendent ces produits à des taux qui ne sont pas inférieurs à ceux des tarifs établis par les organisations conventionnelles ou le groupement Roskopf et approuvés par le département de l'économie publique;
c) Que, pour les articles Roskopf qui ne font pas l'objet d'un tarif, elles ont calculé les prix de vente conformément au règlement pour le calcul des prix établi par le groupement Roskopf et qu'elles ont respecté ces prix de vente;
d) Qu'elles se conforment aux conditions de vente et de paiement établies par les organisations conventionnelles ou le groupement Roskopf et approuvés par le département de l'économie publique;
e) Qu'elles exportent les produits Roskopf conformément aux prescriptions des statuts du groupement Roskopf;
f) Qu'elles s'engagent à payer les salaires en vigueur pour les entreprises conventionnelles de leur région;
g) Qu'elles se soumettent à un contrôle reconnu par le département de l'économie publique.

Le département de l'économie publique peut, après avoir consulté les groupements professionnels intéressés, charger la chambre d'autoriser d'autres exportations aux conditions qu'il fixera.

L'octroi des permis peut être soumis à un émolument destiné à couvrir les frais, y compris ceux du contrôle prévu par le présent arrêté.

Art. 6. La vente en vue de l'exportation, l'exportation et la vente à un client domicilié à l'étranger d'étampes et d'outillage de tous genres, aussi bien neufs qu'usagés, destinés à la fabrication d'ébauches, de boîtes, de fournitures ou de sous-produits rentrant dans la fabrication horlogère, ainsi que de tous appareils servant au montage et à la mise au point desdites ébauches, boîtes, fournitures ou sous-produits, sont subordonnées à un permis.

Les permis sont accordés par la chambre suisse de l'horlogerie et ne peuvent l'être que pour des livraisons qui ne sont pas contraires aux intérêts généraux de l'industrie horlogère. Ces permis ont une validité de deux mois. L'octroi de tels permis peut être soumis à un émolument, conformément à l'article 5.

Les décisions y relatives de la chambre peuvent être l'objet d'un recours au département de l'économie publique.

Art. 7. Les envois de fournitures destinées au rhabillage de la montre sont également soumis au permis. En sont toutefois dispensés les envois expédiés par la poste aux lettres qui ne sont pas accompagnés d'une déclaration d'exportation et dont la valeur effective ne dépasse pas 10 francs, maximum d'une seule commande.

N'est pas soumis à la formalité du permis d'exportation celui qui achète en Suisse une ou plusieurs montres finies pour son usage personnel à l'étranger, ou pour en faire cadeau dans un pays étranger.

Art. 8. Il est interdit de vendre ou de remettre à une personne dont le nom et le domicile commercial sont inconnus du vendeur ou d'expédier à un tiers, sur l'ordre d'une telle personne, des marchandises dont l'exportation est subordonnée à un permis en vertu des articles 5 et 6.

La remise ou l'expédition à un tiers, en Suisse, des marchandises visées à l'alinéa précédent, sur l'ordre d'un acheteur ayant son domicile commercial à l'étranger, n'est autorisée que si le vendeur a obtenu le permis d'exportation prévu aux articles 5 et 6.

Art. 9. Il est interdit aux personnes et entreprises qui ne sont pas affiliées aux organisations horlogères conventionnelles (F. H., Ubah, Ebauches S. A.) ou à l'association d'industriels suisses de la montre Roskopf (groupement Roskopf) de vendre et d'acquérir, pour leur compte ou pour celui d'autrui, à des taux inférieurs aux tarifs établis par lesdites organisations et approuvés par le département de l'économie publique, des produits faisant l'objet de ces tarifs. Elles n'ont pas le droit de vendre et d'acheter ces produits à des conditions de vente et de paiement plus favorables que celles qui sont établies par les organisations conventionnelles ou le groupement Roskopf et approuvées par le département de l'économie publique.

Les personnes et entreprises visées à l'alinéa précédent sont, en outre, tenues de se soumettre à un contrôle reconnu par le département de l'économie publique.

Art. 10. Le département de l'économie publique peut autoriser, dans des cas d'espèce ou temporairement, des dérogations aux dispositions des articles 5, 6 et 9. Avant de statuer, il consultera les groupements professionnels intéressés.

Art. 11. Les tarifs et conditions de vente et de paiement établis par les organisations conventionnelles (F. H., Ubah, Ebauches S. A.) et l'association d'industriels suisses de la montre Roskopf et approuvés par le département de l'économie publique sont déposés à la chambre, où tout intéressé pourra se les procurer.

III. Définitions

Art. 12. Par montres ou mouvements de montres, au sens du présent arrêté, il faut entendre les appareils à mesurer le temps dont le mouvement a moins de 60 millimètres de largeur, de hauteur ou de diamètre ou dont l'épaisseur, mesurée sur la platine ou les ponts, est inférieure à 30 millimètres.

La manufacture d'horlogerie est une fabrique qui produit chez elle tout ou partie de ses ébauches et, le cas échéant, des fournitures et des boîtes nécessaires à sa fabrication de montres ou de mouvements.

Est établisseur le fabricant qui achète toutes les ébauches nécessaires à sa fabrication, qui les termine lui-même ou les fait terminer.

Est termineur celui qui termine des montres ou des mouvements pour autrui — manufacture ou établisseur — et ne reçoit que le prix du travail exécuté.

IV. Exécution.

Art. 13. Quiconque est soumis aux dispositions du présent arrêté doit posséder les livres exigés par la nature et l'étendue de ses affaires. Ces livres doivent être tenus de telle manière qu'ils permettent de vérifier si ces dispositions sont observées. Ils doivent être conservés pendant dix ans dès la dernière inscription, de même que la correspondance reçue et les copies de la correspondance expédiée.

Art. 14. Le département de l'économie publique peut faire appel, pour l'exécution du présent arrêté, au concours des autorités cantonales, de la chambre, des inspecteurs fédéraux des fabriques et d'experts.

Il peut, en outre, enquêter ou faire procéder aux investigations nécessaires pour établir si les dispositions du présent arrêté sont observées. Il peut charger Fidhor de ces enquêtes et en mettre les frais à la charge de l'entreprise ou de la personne qui en a fait l'objet, notamment lorsque des infractions à l'arrêté ont été commises. Les autorités cantonales pourvoiront à ce que les enquêtes puissent se faire.

Les agents du département de l'économie publique, des services de la Confédération, des cantons et des communes, ainsi que des sociétés fiduciaires et des associations d'intéressés, sont tenus de garder le secret sur toutes les constatations faites dans l'exercice de leurs fonctions. Demeure réservé le droit d'en référer aux autorités qui ont ordonné des enquêtes.

Art. 15. Les cantons surveillent, sous réserve de l'article 14, l'exécution des dispositions de l'article premier et des décisions prises en vertu de l'article 4.

Les autorités cantonales sont tenues d'empêcher les ouvertures, les agrandissements, les transformations et les déplacements contraires aux dispositions du présent arrêté. Les établissements ainsi ouverts, agrandis, transformés ou déplacés seront fermés ou ramenés à leur état antérieur.

Art. 16. Est passible d'une amende de dix mille francs au plus ou d'un emprisonnement de deux mois au plus celui qui:

a) Sans y être autorisé, ouvre une nouvelle exploitation de l'industrie horlogère, agrandit, transforme ou déplace une exploitation existante;
b) Au mépris des dispositions des articles 5, 6 et 8, vend ou exporte des ébauches, des chablons, des fournitures d'horlogerie, des boîtes, des mouvements ou des montres, des pendules, des pendulettes, des étampes et outillage;
c) Viole les dispositions de l'article 9;
d) Enfreint les conditions attachées à une autorisation délivrée en vertu des articles 4, 5 et 6;
e) Empêche une enquête ou, dans l'enquête, donne aux autorités compétentes ou aux experts des indications fausses ou incomplètes;
f) Celui qui donne des déclarations fausses ou inexactes aux organes chargés de l'application de l'arrêté en vue d'obtenir une autorisation au sens des articles 1 à 6;
g) Celui qui, ayant participé à une enquête en qualité d'agent du département de l'économie publique ou d'un service de la Confédération, d'un canton, d'une commune, d'une société fiduciaire ou d'une association d'intéressés chargés d'une enquête, viole le secret qu'il a l'obligation de garder.

Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions de la première partie du code pénal fédéral, du 4 février 1853, sont applicables. Toutefois, la négligence est punissable. La poursuite et le jugement des infractions incombent aux cantons. La chambre a la faculté de présenter des conclusions dans le procès, d'y intervenir comme partie civile pour la défense des intérêts généraux de l'industrie horlogère et, en cas de condamnation, de réclamer le remboursement des frais d'enquête, conformément à l'article 14, 2e alinéa, ainsi que de ses dépens.

Si l'infraction est commise dans la gestion d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite, les dispositions pénales s'appliquent aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir en son nom. Toutefois, la personne morale ou la société est tenue solidairement de l'amende et des frais.

Les gouvernements cantonaux communiqueront à l'office de l'industrie, des arts et métiers et du travail toute décision pénale ou ordonnance de non lieu.

Art. 17. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aussi aux faits qui se sont passés sous le régime des arrêtés du Conseil fédéral du 30 décembre 1935 et du 29 décembre 1937 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse.

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1940 et s'appliquera jusqu'au 31 décembre 1942. 308. 30. 12. 39.

Arrêté du Conseil fédéral réglant le travail hors fabrique dans l'industrie horlogère

(Du 29 décembre 1939.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, prorogé par les arrêtés fédéraux du 11 décembre 1935, du 23 décembre 1937 et du 22 juin 1939, arrête:

I. Champ d'application

Article premier. Le présent arrêté s'applique, dans le domaine de l'industrie horlogère, au travail à domicile sous toutes ses formes et au travail dans les exploitations non assujetties à la législation fédérale sur le travail dans les fabriques.

Il s'applique également aux exploitations familiales.

Art. 2. Rentrent dans l'industrie horlogère au sens de l'article premier la fabrication et la mise en œuvre de tous les produits horlogers (montres de poche, montres-bracelet et autres semblables, compteurs de sport, chronographes, pendulettes, réveils, montres d'automobiles ou d'avion, chronomètres de bord, porte-échappement, etc.), des fournitures, des boîtes simples et des boîtes joaillerie, ainsi que l'assemblage des différentes pièces pour la confection des produits finis, y compris les opérations accessoires, de contrôle et de parachèvement que la fabrication entraîne.

Font également partie de l'industrie horlogère la fabrication d'étampes et d'outillages de tous genres destinés à la fabrication d'ébauches, de mouvements, de boîtes, de fournitures ou de sous-produits utilisés dans l'industrie horlogère, ainsi que la fabrication de tous appareils servant au montage et à la mise au point desdites ébauches, mouvements, boîtes, fournitures ou sous-produits.

Art. 3. L'arrêté ne s'applique pas:

1° Aux ateliers de rhabillage qui ne se livrent à aucune des opérations visées par l'article 2, aux ateliers d'écoles d'horlogerie, à la fabrication de la grosse horlogerie (horloges publiques et d'appartement, pendules);

2° Aux personnes exerçant une fonction purement commerciale.

Art. 4. En cas de doute, l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail décide, après avoir pris l'avis de l'autorité cantonale compétente, si l'arrêté s'applique à une exploitation ou partie d'exploitation déterminée ou à des personnes déterminées.

II. Travail à domicile

Art. 5. Quiconque, dans l'industrie horlogère, veut donner du travail à domicile doit se faire préalablement inscrire sur un registre tenu par le canton où habite l'ouvrier à domicile. Ne sont admises à l'inscription que les personnes établies en Suisse et qui s'engagent à ne pas faire exécuter de travail à domicile à l'étranger.

Cette prescription s'applique aussi aux personnes interposées.

Art. 6. Pour être admis à donner du travail à domicile, il faut exploiter soi-même une fabrique ou un atelier d'horlogerie et, sous réserve des exceptions prévues ci-dessous, y fabriquer les mêmes parties. Toute personne qui veut se faire inscrire sur le registre cantonal des employeurs doit établir que cette condition se trouve remplie.

Il ne peut être donné du travail à domicile que pour les parties ci-après énumérées et dans la mesure déterminée ci-après par rapport à l'ouvrage exécuté en fabrique ou en atelier. Pour les parties admises au taux de 100 pour cent, le travail peut être fait exclusivement à domicile; pour les parties admises au taux de 25 pour cent seulement, les ouvriers occupés en atelier ou en fabrique doivent être trois fois plus nombreux que les ouvriers à domicile. L'exécution à domicile de parties non mentionnées sur la liste est interdite.

Demeurent réservées les modifications que le département de l'économie publique pourrait être amené à apporter à la liste pour tenir compte du développement de la technique et des besoins de la fabrication.

Le département de l'économie publique a la faculté, si les circonstances le justifient et à condition que les intérêts généraux de l'industrie horlogère ne puissent en être compromis, d'ajourner pour un certain temps l'application des 1er et 2e alinéas à l'égard des employeurs qui occupent depuis l'année 1925 au moins des ouvriers à domicile.

Liste des parties admises à être exécutées à domicile.

		pour cent
1. Ebauches:		
Petites parties accessoires (ébavage, vissage, posage de pieds ou de goupilles, posage de pierres de contre-pivots, adoucissage d'acier ou de laiton, arbrage de barillet, etc.)		100
2. Branches annexes:		
a. Balanciers:	remontage de vis	100
b. Ressorts:	attachage	100
	adoucissage à la main	50
c. Aiguilles:	adoucissage	100
	encartage	25
	rivage	25
d. Boîtes:	finissage, y compris le polissage et le lapidage	25
e. Cadrans émail:	posage de pieds	100
	paillonnage	100
	creusage	100
	décalquage	25
f. Cadrans métal:	mastiqueage	50
	fusinage	50
	gravure	25
	guillochage	25
g. Raquettes, coquerets, plaques de contre-pivots		25
h. Pierres:	cassage (égrisage)	50
	enfilement	50
	autres opérations	25
i. Pignons:	petites parties accessoires à la main	25
3. Terminaison de la montre:		
a. Pivotage, remontage de barillets et de contre-pivots, vissage de raquettes, décalquage de noms et marques sur cadrans, posage de radium, coupage de balanciers, réglages, posage de glaces rondes, chaque partie		100
b. Remontage de mécanismes et de finissages, achevage, posage de cadrans, emboîtage, y compris le fonctionnement des secrets, retouche de réglage, sertissage de pierres et chassage de pierres ou de bouchons, chaque partie		25

Art. 7. Est réputée ouvrier à domicile au sens du présent arrêté toute personne qui exécute seule et exclusivement dans son logement, contre salaire, des opérations d'horlogerie.

Il est interdit aux ouvriers à domicile de se faire aider dans leur travail par d'autres personnes.

Il est loisible à l'ouvrier à domicile de prendre et de former un apprenti, mais il ne doit pas y avoir plus d'un apprenti, même dans le cas où plusieurs ouvriers à domicile travaillent l'un à côté de l'autre. Les prescriptions de la loi fédérale du 26 juin 1930 sur la formation professionnelle demeurent réservées.

Art. 8. Est assimilée à un ouvrier à domicile la personne qui, travaillant seule, à la manière d'un ouvrier à domicile, exécute contre salaire, hors de son logement, de l'ouvrage d'horlogerie.

Cette disposition ne s'applique pas aux personnes travaillant seules en qualité de fabricant ou dont le travail a un caractère essentiellement artistique. Ces personnes sont toutefois soumises aux dispositions de l'article 30.

Art. 9. Ne peuvent pas être admis à travailler à domicile les enfants de moins de quatorze ans révolus, ni les enfants au-dessus de cet âge qui sont encore astreints à suivre journellement l'école.

Art. 10. L'ouvrage délivré à un ouvrier à domicile ne doit pas dépasser la quantité moyenne que peut exécuter par semaine un ouvrier en atelier ou en fabrique durant les heures fixées par l'horaire de l'établissement, toutes conditions relatives à la nature et à la qualité de l'ouvrage étant égales.

Lorsqu'il s'agit d'un ouvrage que seuls exécutent les ouvriers à domicile, la quantité hebdomadaire sera déterminée par analogie.

Art. 11. Si la fabrique ou l'atelier travaille selon un horaire réduit, la quantité de travail attribuée à l'ouvrier à domicile sera réduite dans la même proportion.

Art. 12. L'ouvrier à domicile qui travaille pour plusieurs employeurs doit de son chef en informer l'autorité cantonale compétente.

Il lui est interdit d'accepter de ses différents employeurs une somme de travail dépassant la quantité hebdomadaire totale qu'une personne est autorisée à exécuter pour un seul employeur. L'ouvrier a l'obligation de tenir un relevé exact et constamment à jour des entrées et sorties d'ouvrage, à l'intention de l'autorité chargée du contrôle.

Art. 13. L'ouvrier à domicile n'est pas autorisé à donner à d'autres personnes de l'ouvrage dont il a été personnellement chargé. Il lui est de même interdit de servir d'intermédiaire pour remettre de l'ouvrage à d'autres ouvriers.

Exception est faite pour le réglage des spiraux confié à autrui par un ouvrier à domicile qui s'occupe de la terminaison complète de la montre.

Art. 14. L'ouvrage donné à domicile doit être rétribué au même prix au moins que l'ouvrage correspondant exécuté dans la fabrique ou l'atelier.

Pour l'ouvrage exécuté exclusivement à domicile (art. 6, 2e al.), le prix doit être calculé comme si le travail était fait par les ouvriers de la fabrique ou de l'atelier.

Art. 15. L'ouvrier à domicile recevra avec l'ouvrage à exécuter un bulletin dont l'employeur gardera un double par devers lui; ce bulletin devra indiquer:

a. Le nom de l'employeur;
b. Le nom de l'ouvrier;
c. Le numéro d'ordre, la date de l'entrée et de la sortie de l'ouvrage;
d. Le genre, la quantité de l'ouvrage à exécuter, ainsi que le taux de rémunération;
e. Le prix des fournitures livrées.

L'autorité chargée du contrôle doit pouvoir, à sa demande, prendre connaissance des tarifs et taux de rémunération déterminants pour le salaire, ainsi que du prix des fournitures livrées.

Art. 16. Le salaire devra être payé au moins toutes les deux semaines, au comptant, en monnaie ayant cours légal. L'ouvrier à domicile recevra un bordereau de paie qui indiquera le jour de paie et la période de salaire, le gain total, moins les retenues qui pourraient avoir été faites pour fournitures, malfaçons, avances, etc.

L'employeur conservera le double du bordereau de paie avec le bulletin d'ouvrage pendant cinq ans et, sur réquisition, présentera ces pièces à l'autorité chargée du contrôle.

Art. 17. Au cas où plusieurs personnes exécuteraient dans un logement du travail à domicile, les prescriptions qui précèdent s'appliqueront intégralement à chacune d'elles.

Art. 18. De même, dans le cas où des personnes, travaillant seules et assimilées au sens de l'article 8 aux ouvriers à domicile proprement dits, viendraient à se grouper dans un atelier, lesdites prescriptions resteraient applicables à chacune d'elles. Demeure réservée l'application de la législation sur les fabriques.

Art. 19. Quiconque donne du travail à domicile doit tenir une liste des personnes qu'il emploie ainsi et la garder, en son établissement, à la disposition de l'autorité chargée du contrôle. La liste mentionnera pour chaque personne le nom et le prénom, le lieu d'origine, le domicile, le jour, le mois et l'année de naissance, ainsi que le jour et le mois où a commencé et fini dans l'année civile l'emploi à domicile.

III. Petits établissements et exploitations familiales

Art. 20. Est réputé petit établissement de l'industrie horlogère tout atelier de fabrication auquel la loi fédérale du 18 juin 1914/27 juin 1919 sur le travail dans les fabriques n'est pas applicable et dans lequel, à côté de l'exploitant et des membres de sa famille, est occupée une personne au moins n'appartenant pas à celle-ci.

Demeurent réservées les dispositions des articles 5 et 6 de l'ordonnance d'exécution du Conseil fédéral du 3 octobre 1919/7 septembre 1923, en tant qu'elles prévoient l'assujettissement à ladite loi des petites exploitations formant un tout avec une fabrique.

Art. 21. Est réputé exploitation familiale tout atelier de fabrication dans lequel sont seuls employés les membres d'une même famille (jusqu'au deuxième degré), hors de leur logement. Le chef de famille ou celui des membres de la famille que la communauté désigne comme représentant est responsable envers l'autorité.

Art. 22. Si un petit établissement est exploité par plusieurs personnes qui prennent part elles-mêmes régulièrement ou temporairement au travail de fabrication, ces personnes sont réputées ouvriers au sens du présent arrêté. Elles désigneront l'une d'entre elles pour représenter l'établissement et assumer la responsabilité envers l'aurorité.

Art. 23. Les petits établissements et les exploitations familiales ne peuvent travailler dans des locaux servant de logement.

Leurs locaux de travail doivent répondre aux conditions normales d'hygiène; ils doivent être facilement aérables et chauffables. L'éclairage naturel et artificiel sera abondant et aménagé de manière à ne pas altérer la vue.

Les locaux seront pourvus d'installations appropriées pour l'évacuation inoffensive des poussières, fumées, gaz et vapeurs qui souilleraient l'air.

Art. 24. La durée hebdomadaire du travail ne dépassera pas 48 heures en moyenne dans une période de deux semaines consécutives.

La journée doit être comprise entre 6 heures et 19 heures, avec une pause d'au moins une heure vers midi; le samedi, elle se terminera à 12 heures, la veille des jours fériés officiels (art. 28), à 17 heures.

Un horaire indiquant les heures de travail pour chaque jour de la semaine sera et restera affiché dans l'établissement, d'une façon bien visible.

Art. 25. Durant les huit semaines qui précèdent immédiatement Noël et Pâques, les petits établissements et les exploitations familiales ont de plein droit la faculté de prolonger la durée du travail de huit heures par semaines et par tête, pendant quatre semaines en tout, la journée devant être comprise entre 6 heures et 20 heures, le samedi entre 6 heures et 17 heures.

Pour le reste de l'année, l'autorité cantonale centrale ou l'autorité de district peut accorder, sur demande écrite, des prolongations jusqu'à concurrence de 76 heures par tête. Les permissions doivent être données par écrit; elles seront et resteront affichées dans l'établissement pendant tout le temps pour lequel elles sont délivrées.

Pour les heures de travail supplémentaires prévues par le présent article, il est versé un supplément de salaire de 25 pour cent, calculé sur le salaire à l'heure convenu ou sur le gain moyen à l'heure. Cette disposition ne s'applique pas aux exploitations familiales.

Art. 26. L'exploitant doit tenir des listes de paie indiquant les heures de travail faites journellement par chaque ouvrier et, séparément, les heures supplémentaires. Les listes permettront d'établir le total des heures supplémentaires pour l'année.

Art. 27. Il n'est pas permis aux petits établissements et aux exploitations familiales de travailler hors des heures entre lesquelles la journée doit être fixée aux termes des articles 24, 2e alinéa, et 25, 1e alinéa. Il leur est interdit aussi de travailler la nuit ou le dimanche.

Il est cependant permis le dimanche matin, pendant une heure, de remonter les montres en observation, à condition que ce travail soit exécuté par une seule personne du sexe masculin âgée de plus de dix-huit ans. La même personne ne sera appelée à ce service que tous les deux dimanches.

Il faut entendre par nuit l'espace compris entre 20 heures et 6 heures.

Art. 28. Les jours fériés fixés par les cantons aux termes de l'article 58 de la loi sur les fabriques doivent être observés aussi par les petits établissements et les exploitations familiales. Les heures de travail ainsi perdues ne peuvent être récupérées de plein droit, mais seulement en vertu d'une permission dans les limites de l'article 25 du présent arrêté et si cela est indispensable.

Art. 29. Il est interdit de donner aux personnes employées dans un petit établissement ou une exploitation familiale de l'ouvrage à faire hors des heures fixées par l'horaire. Les ouvriers ne doivent pas non plus accepter pareil ouvrage.

Art. 30. Les prescriptions des articles 24 à 28 s'appliquent aussi à l'exploitant, au chef d'exploitation ou à la personne désignée pour représenter la collectivité exploitante suivant les articles 21 et 22. L'exploitant, chef d'exploitation ou représentant a cependant toute liberté pour vaquer aux travaux qui sont nécessaires à la marche régulière de l'exploitation.

Art. 31. L'exploitant est tenu de payer le salaire tous les quatorze jours au moins, au comptant, en monnaie ayant cours légal; le paiement doit être accompagné d'un bordereau et se faire dans l'établissement même, un jour ouvrable et pendant les heures de travail. La paie ne peut être fixée au samedi que par exception, pour des motifs impérieux.

La retenue ne peut excéder, en aucun cas, le salaire des six derniers jours de travail.

Si dans une branche d'industrie les salaires sont fixés par un contrat collectif de travail ou par une sentence arbitrale, ils sont obligatoires pour l'exploitant.

Art. 32. Le bordereau à remettre à l'ouvrier indiquera:

a. Le nom de l'exploitant;
b. Le nom de l'ouvrier;
c. La date de la paie et la période de salaire;
d. Le nombre des heures faites à titre normal et le nombre des heures supplémentaires, par semaine;
e. Pour le salaire aux pièces ou à la tâche, la quantité de travail fournie et portée en compte, par semaine;
f. Le taux de rémunération ou le tarif de l'ouvrage;
g. La cause et le montant des déductions qui peuvent avoir été faites;
h. La somme revenant à l'ouvrier.

Art. 33. L'ouvrier ne doit à l'exploitant aucune indemnité pour l'usage de la place de travail, pour l'éclairage, le chauffage et le nettoyage, ni pour l'emploi de l'outillage et de la force motrice.

L'exploitant ne doit faire aucun bénéfice sur les marchandises et les fournitures qu'il livre à l'ouvrier.

Il est permis de faire des retenues sur le salaire pour travail défectueux ou pour détérioration de matériel ou de matières; toutefois, pour le matériel ou les matières détériorés, la retenue ne peut excéder le prix de revient.

Les retenues pour assurances sont réglées par la législation fédérale ou cantonale.

Art. 34. Les tarifs et taux de rémunération déterminants pour le calcul du salaire, ainsi que le prix des fournitures livrées à l'ouvrier, doivent être communiqués d'avance à celui-ci; l'autorité chargée du contrôle doit pouvoir, sur demande, en prendre connaissance.

Art. 35. Pour les personnes du sexe féminin et pour les jeunes gens de moins de dix-huit ans, le repos de nuit aura une durée de onze heures consécutives au moins, englobant le temps compris entre 20 heures et 6 heures.

Les femmes chargées des soins d'un ménage ont le droit de quitter l'ouvrage une demi-heure avant le repos de midi, si celui-ci est inférieur à une heure et demie. Sur leur demande, elles seront dispensées des travaux de nettoyage et d'entretien qui se font hors de la journée normale, ainsi que des heures supplémentaires le samedi après-midi.

Art. 36. Les femmes en couches sont exclues du travail pendant les six semaines qui suivent l'accouchement; sur leur demande, ce laps de temps doit être porté à huit semaines.

Elles ne peuvent être congédiées pendant ledit laps de temps, ni pour un terme tombant dans celui-ci.

L'officier de l'état-civil qui a reçu la déclaration de la naissance est tenu de leur délivrer gratuitement, pour être remis à l'exploitant, un certificat attestant la date de l'accouchement.

Les femmes enceintes peuvent, sur simple avis, quitter momentanément le travail ou ne pas se présenter au travail. Elles ne peuvent être congédiées pour ce fait.

Art. 37. Ne peuvent pas être admis à travailler dans les petits établissements ou les exploitations familiales les enfants de moins de quatorze ans révolus ni les enfants au-dessus de cet âge qui sont encore astreints à suivre journellement l'école.

Les jeunes gens de moins de seize ans ne peuvent être employés aux travaux qui dépassent la durée normale de la journée (art. 25).

Art. 38. L'exploitant qui engage des jeunes gens de moins de dix-huit ans leur réclamera une attestation d'âge, qu'il tiendra à la disposition de l'autorité chargée du contrôle. Le chef d'une exploitation familiale aura pour les membres de celle-ci, le cas échéant, à tenir de même une attestation d'âge à disposition.

L'attestation sera délivrée gratuitement par l'officier de l'état-civil du lieu de naissance ou d'origine ou par l'autorité de police compétente quand il s'agit d'étrangers nés à l'étranger.

Art. 39. Pour les jeunes gens de moins de seize ans qui ne sont pas au bénéfice d'un contrat d'apprentissage, les heures de travail dans l'atelier et le temps consacré à l'école et à l'instruction religieuse ne doivent pas, ensemble, dépasser la durée de la journée normale.

L'enseignement ne doit pas être entravé par le travail dans l'atelier.

L'exploitant doit accorder aux jeunes gens de seize à dix-huit ans qui ne sont pas au bénéfice d'un contrat d'apprentissage le temps nécessaire pour suivre des cours d'enseignement professionnel pendant les heures de travail jusqu'à concurrence de cinq heures par semaine.

Demeurent réservées les prescriptions cantonales de droit public sur l'enseignement scolaire et l'instruction religieuse, ainsi que les prescriptions sur la formation professionnelle prévue par les législations fédérale et cantonale.

Art. 40. Lorsque, par force majeure, l'exploitant se trouve empêché d'observer les prescriptions relatives à la durée du travail et aux heures de travail, il doit en aviser le plus tôt possible l'autorité locale ou l'autorité de district, laquelle, dans les cas importants, soumet le fait à l'examen de l'autorité cantonale centrale.

Art. 41. Les petits établissements et les exploitations familiales ont l'obligation de tenir un registre des personnes qu'ils occupent. Ce registre doit, pour chacune de celles-ci, indiquer: le nom et le prénom, le lieu d'origine, le domicile, le jour, le mois et l'année de naissance, le genre de travail, le jour, le mois et l'année d'entrée et de sortie.

IV. Terminage

Art. 42. Toute entreprise qui termine des produits horlogers est tenue d'établir, pour tous les articles qu'elle termine, un écot détaillé, exact et clair, comprenant le coût de la terminaison (chiffres 1 et 2 ci-dessous) plus un pourcentage destiné à couvrir ses frais généraux (chiffre 3). Elle établira en outre un budget de ses frais généraux.

Elle tiendra ces documents, avec toutes les autres pièces justificatives, pendant cinq ans à la disposition de l'organe de contrôle.

L'écot doit se composer des éléments ci-dessous:

1. La main-d'œuvre est calculée par parties, sur la base des normes admises par la convention applicable dans la région;
2. Les visitages et décottages sont à calculer à des prix normaux;
3. Les frais généraux de la terminaison (loyer, lumière et chauffage des ateliers, ports, téléphone, salaires des chefs ainsi que des employés, assurances et vacances ouvrières, intérêts, amortissements, voyages, etc.) doivent être comptabilisés; ils sont répartis sur la production d'une période normale, proportionnellement au chiffre total du coût de la terminaison et à la production quantitative. Le montant à calculer pour les frais généraux doit correspondre aux dépenses effectives.

Les salaires de l'exploitant et des membres de sa famille participant à la production doivent être comptés.

Art. 43. Des formules pour le calcul de l'écot sont déposées à la Chambre suisse de l'horlogerie, où tout intéressé pourra se les procurer.

Art. 44. Dans le terminage, les prix sont payés au comptant, net, sans escompte ou remise.

V. Dispositions finales

Art. 45. L'exécution du présent arrêté incombe aux cantons. Ils désignent les organes chargés de l'exécution et portent l'organisation du service à la connaissance du département fédéral de l'économie publique.

Le département de l'économie publique, par l'intermédiaire de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, exerce la haute surveillance; il peut faire appel pour le contrôle à l'inspectorat fédéral des fabriques et à des experts. Il peut donner des instructions obligatoires aux autorités cantonales.

Art. 46. L'autorité cantonale supérieure peut, si cela est dûment justifié, permettre des dérogations aux articles 7, 2e alinéa, 13 et 23, 2e et 3e alinéas.

Elle peut en outre, dans des cas spéciaux et sur demande, permettre des dérogations à l'article 6, 2e alinéa, lorsqu'il s'agit de donner du travail à domicile à des personnes qui, pour des raisons d'ordre personnel impérieuses, ne sont pas en mesure de travailler hors de chez soi. Est compétente pour accorder la permission l'autorité du canton dans lequel l'employeur a son domicile; elle prend sa décision d'accord avec l'autorité du canton où habite l'ouvrier, si celui-ci n'est pas domicilié dans le même canton que l'employeur.

Les permissions doivent être données par écrit et communiquées à l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. Elles peuvent, en cas d'abus, être rapportées.

Art. 47. Sauf prescriptions spéciales du présent arrêté, les rapports juridiques de l'employeur avec les ouvriers à domicile, ainsi que de l'exploitant avec ses ouvriers et employés, sont régis par le code des obligations.

Art. 48. Les infractions aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions d'exécution que commet une personne responsable aux termes de cet arrêté (employeur, ouvrier à domicile, exploitant d'un petit établissement ou chef d'une exploitation familiale ou leur représentant) et qui ne relèvent pas du droit civil seront punies, dans les cas de peu d'importance, d'une amende de dix à cinquante francs et, dans les cas graves, d'une amende de plus de cinquante francs mais ne dépassant pas cinq cents francs.

La peine pourra être aggravée, dans les limites susindiquées, si une nouvelle infraction est commise dans l'espace d'une année à compter du moment où la dernière condamnation a acquis force de chose jugée.

Si l'infraction est commise dans la gestion d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite, les dispositions pénales s'appliquent aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir en son nom. Toutefois, la personne morale ou la société est tenue solidairement responsable de l'amende et des frais.

Les dispositions de la première partie du code pénal fédéral du 4 février 1853 sont applicables. La négligence est également punissable.

Art. 49. La poursuite et le jugement des infractions incombent aux cantons.

Les cantons communiqueront les prononcés de dernière instance à l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Art. 50. L'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse demeure réservé.

Art. 51. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1940. Il portera effet jusqu'au 31 décembre 1942. 308. 30. 12. 39.

Ordonnance du département fédéral de l'économie publique tendant à assainir les prix de vente dans l'horlogerie

(Du 29 décembre 1939.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse, arrête:

Article premier. Est approuvé le règlement d'assainissement des prix de vente adopté le 22 décembre 1936 par l'assemblée générale de la fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie (F. H.) avec les modifications et adjonctions apportées jusqu'au 31 décembre 1939 et valables pour les membres de cette fédération.

En conséquence, sont applicables aux entreprises horlogères non affiliées aux organisations conventionnelles les dispositions énoncées ci-après:

Art. 2. Toute entreprise horlogère qui fabrique des produits terminés (mouvements, montres et porte-échappement) est tenue d'établir, pour tous les produits horlogers ancre et cylindre de sa fabrication, un écot détaillé, exact et clair comprenant le coût de fabrication (chiffres 1 à 5 ci-dessous), plus le bénéfice brut (chiffre 6). Elle établira en outre un budget de ses frais généraux.

Elle tiendra ces documents, avec toutes les autres pièces justificatives, pendant 10 ans à la disposition de l'organe de contrôle.

L'écot doit se composer des éléments ci-dessous:

1. Les ébauches sont calculées selon les tarifs approuvés par le Département de l'économie publique, qu'elles soient de provenance suisse ou étrangère, sans aucune déduction pour ristourne ou escompte.
2. Les fournitures sont calculées selon les tarifs approuvés par le Département de l'économie publique, qu'elles soient de provenance suisse ou étrangère, sans aucune déduction pour ristourne ou escompte.

   Les fournitures pour lesquelles il n'existe pas de tarifs approuvés par le Département de l'économie publique seront calculées aux prix effectivement payés.
3. La main-d'œuvre est calculée par parties, sur la base des normes admises par la convention applicable dans la région.
4. Les visitages sont calculés à des prix normaux.
5. Les frais généraux de fabrication (loyer, lumière et chauffage des ateliers, force motrice, ports, salaires des chefs ainsi que ceux des employés de fabrication, assurances et vacances ouvrières, intérêts, amortissements, etc.) doivent être comptabilisés; ils sont répartis sur la production d'une période normale proportionnellement au chiffre total du coût de fabrication ou à la production quantitative.

   Les salaires du fabricant lui-même et des membres de sa famille participant à la production doivent être comptés.

   Le coût de fabrication sera le total des cinq éléments ci-dessus sans aucune déduction.
6. Pour déterminer le prix de vente brut, la somme à ajouter comme bénéfice brut minimum au coût de fabrication ne sera en aucun cas inférieure pour chaque article à 25 % du coût de fabrication.

   Les frais généraux commerciaux sont compris dans le bénéfice brut de 25 pour cent minimum; ce sont: loyer, lumière et chauffage des bureaux, ports, téléphone, traitements des directeurs et employés de bureau, fournitures de bureau, emballages, assurances, frais de voyage, de représentation ou de commission, escomptes à la clientèle (art. 7), publicité, frais de banque, intérêts et charges divers, amortissement, impôts, etc.; ils seront fixés par un budget fondé sur l'état des frais d'un exercice normal, compte tenu des fluctuations et changements présumables. Les frais de représentation ou de commission ne peuvent être compris dans les frais généraux commerciaux que jusqu'à concurrence de 5 % au maximum du prix de vente, à condition que le bénéfice brut calculé laisse une marge suffisante pour couvrir cette charge. A défaut, l'excédent de commission ou la partie des commissions dépassant ce 5 % doit être ajoutée au prix de vente, respectivement au prix de barrage.

   Les prix des mouvements de montres vendus seuls doivent être calculés avec une augmentation de 5 % par rapport aux prix déterminés ci-dessus. Cette majoration ne s'applique pas aux échanges commerciaux entre fabricants d'horlogerie pouvant justifier d'une activité de fabricant en Suisse et inscrits comme tels sur le registre du commerce avant le 15 mars 1934 ou ayant obtenu après cette date l'autorisation de s'établir, lorsque l'acquéreur n'est ni représentant, ni commissionnaire, ni une succursale d'une maison étrangère.

   Toute offre ou transaction commerciale faite sur la base d'un écot qui ne comprend pas tous les éléments prescrits est considérée comme infraction à la présente ordonnance.

Art. 3. Toute entreprise qui termine des produits horlogers est tenue d'établir pour tous les articles qu'elle termine un écot détaillé exact et clair comprenant le coût de la terminaison (chiffres 1 et 2 ci-dessous) plus un pourcentage destiné à couvrir ses frais généraux (chiffre 3). Elle établira en outre un budget de ses frais généraux.

Elle tiendra ces documents avec toutes les autres pièces justificatives pendant 10 ans à la disposition de l'organe de contrôle.

L'écot doit se composer des éléments ci-dessous:

1. La main-d'œuvre est calculée par partie sur la base des normes admises par la convention applicable dans la région.
2. Les visitages et décottages sont calculés à des prix normaux.
3. Les frais généraux de la terminaison (loyer, lumière et chauffage des ateliers, ports, téléphone, salaires des chefs ainsi que des employés, assurances et vacances ouvrières, intérêts, amortissements, voyages, etc.) doivent être comptabilisés. Ils sont répartis sur la production d'une période normale proportionnellement au chiffre total du coût de la terminaison et à sa production quantitative. Le montant à calculer pour les frais généraux doit correspondre aux dépenses effectives.

   Les salaires du termineur lui-même et des membres de sa famille participant à la production doivent être comptés.

   Toute offre faite sur la base d'un écot qui ne comprend pas tous les éléments prescrits ci-dessus, est considérée comme une infraction à la présente ordonnance.

Art. 4. Toute entreprise horlogère doit vendre les produits ancre et cylindre de sa fabrication à des prix conformes aux prescriptions de l'article 2; ces prix ne peuvent en aucun cas être inférieurs aux prix résultant des «prescriptions pour le calcul des prix et prix de barrage pour mouvements ancre et cylindre et pour montres compliquées». Ces prescriptions, approuvées par le département fédéral de l'économie publique, sont déposées à la chambre suisse de l'horlogerie (ci-après: la chambre), où tout intéressé peut se les procurer.

Les prix ainsi établis sont des prix de gros. Pour les ventes aux détaillants, les prix doivent être supérieurs aux prix de gros.

Sont assimilés à une vente:

1. L'envoi, à n'importe quel titre, de produits horlogers, à des grossistes, représentants, commissionnaires ou concessionnaires.
2. L'exportation de tels produits à l'adresse de maisons en liaison d'intérêts (succursale, filiale, maison-parente, maison-mère, etc.).

Art. 5. Les entreprises horlogères ont l'obligation d'annoncer à la chambre les liquidations de mouvements et de montres qu'elles désirent opérer et d'en indiquer les caractéristiques.

La chambre examinera les demandes qui lui seront ainsi présentées; en cas d'exportation, elle s'inspirera, avant d'accorder le permis, des critères appliqués par les organisations conventionnelles pour leurs membres et posera les conditions justifiées par les circonstances.

Le premier alinéa ne s'applique pas aux égrenages de 72 pièces au plus Par égrenage, il faut entendre quelques pièces isolées ne constituant pas des fractionnements de séries. Toutefois, un double de la facture devra être remis dans chaque cas à la chambre.

Les entreprises devront faire figurer le terme «liquidation» sur toute offre, confirmation de commande, lettre, facture, etc., relative à des marchandises de liquidation.

Art. 6. Les entreprises horlogères devront annoncer à la chambre tous calibres dont les prix de barrage ne sont pas fixés par le tarif F.H. du 22 décembre 1936, avec les modifications et adjonctions apportées jusqu'au 31 décembre 1939. Les prix de barrage des mouvements de ces calibres seront fixés par le département de l'économie publique après consultation des intéressés et suivant les règles de la présente ordonnance. Ces prix doivent toutefois s'accorder avec les prix de barrage approuvés pour les articles s'en rapprochant le plus par le calibre, la grandeur, la qualité et le genre de fabrication.

Art. 7. Les escomptes et conditions de paiement doivent être conformes aux normes suivantes:

5 pour cent au maximum pour les paiements faits en Suisse (lettre de crédit) ou arrivant en Suisse 8 jours après l'expédition de la marchandise;
4 pour cent au maximum pour les paiements arrivant en Suisse 8 jours après la fin du mois d'expédition de la marchandise;
3 pour cent à 30 jours fin du mois d'expédition de la marchandise;
2 pour cent à 60 jours fin du mois d'expédition de la marchandise;
net de 90 à 120 jours fin du mois d'expédition de la marchandise contre acceptation.

Dans la terminaison, les prix sont payés au comptant sans escompte ou remise.

Art. 8. Pour les échanges commerciaux entre fabricants d'horlogerie pouvant justifier d'une activité de fabricant en Suisse et inscrits comme tels au registre du commerce avant le 15 mars 1934, ou ayant obtenu après cette date l'autorisation de s'établir, il peut être consenti une remise spéciale de 10 pour cent au plus, pourvu que l'acquéreur ne soit ni représentant ni commissionnaire, ni une succursale d'une maison étrangère.

Lors de la revente des produits ainsi achetés, les fabricants d'horlogerie sont tenus d'augmenter leurs prix d'achat au moins du montant de toutes les remises dont ils ont bénéficié en vertu de l'alinéa précédent.

Art. 9. Les maisons suisses répondent des prix pratiqués par leurs représentants ou succursales à l'étranger. Les succursales suisses des maisons étrangères répondent également des prix pratiqués par la maison-mère à l'étranger pour des produits qu'elles lui ont transmis.

A l'exception des fournitures pour le termineur, la livraison gratuite de fournitures est interdite. Ces fournitures seront vendues avec une augmentation d'au moins 25 pour cent sur le prix d'achat.

Art. 10. Tous les prix valent pour les marchandises prises en Suisse; tous frais d'expédition et d'exportation, de douane y compris, sont à la charge du destinataire.

Art. 11. Les exportateurs de produits visés par la présente ordonnance ne pourront obtenir de la chambre le permis prévu à l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 que sur production d'une déclaration attestant que le prix de revient a bien été établi selon les dispositions de cette ordonnance.

Art. 12. Le département de l'économie publique chargera la fiduciaire horlogère suisse (Fidhor) des enquêtes nécessaires pour établir si les dispositions de la présente ordonnance sont observées. Il en met les frais à la charge des entreprises ou des personnes qui en ont fait l'objet, notamment lorsque des infractions ont été commises. Les autorités cantonales pourvoiront à ce que les enquêtes puissent se faire.

Art. 13. Les infractions à la présente ordonnance seront réprimées conformément aux dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse.

Art. 14. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1940 et sortira effet jusqu'au 31 décembre 1942. 308. 30. 12. 39.

Ordonnance du département fédéral de l'économie publique concernant l'approbation des tarifs de fournitures

(Du 29 décembre 1939.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse, arrête:

Article premier. Est prorogée jusqu'au 31 décembre 1942 la validité des tarifs et conditions de vente et de paiement avec toutes les modifications et adjonctions approuvées jusqu'au 31 décembre 1939, à savoir:

a) Le tarif minima d'Ebauches S. A.;
b) Le tarif de l'association syndicale des fabricants d'assortiments à ancre;
c) Le tarif de vente des balanciers mono-métalliques (dits nickel), qualité 1 à 4, des fabriques de balanciers réunies S. A.;
d) Le tarif de vente des balanciers bi-métalliques, 2e et 3e qualités, des fabriques de balanciers réunies S. A.;
e) Les tarifs du groupement des fabricants suisses de spiraux;
f) Le tarif des prix minima de vente des ressorts;
g) Le tarif des cadrans émail;
h) Les tarifs de l'association suisse des fabricants de cadrans métal;
i) Le tarif minimum des aiguilles de fabrication;
j) Le tarif minimum des aiguilles d'exportation pour rhabillage;
k) Le tarif minimum des boîtes métal, qualités I et II;
l) Le tarif minimum des boîtes métal, qualité III;
m) Le tarif minimum des boîtes en acier inoxydable, qualité I;
n) Le tarif minimum des boîtes en acier inoxydable, qualité II;
o) Le tarif minimum des prix de façon de la fédération suisse des associations de fabricants de boîtes de montres en or (F. B.);
p) Les conditions de paiement conventionnelles de la fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie (F. H.) et de l'union des branches annexes de l'horlogerie (Ubah);
q) Le tarif minimum pour le dorage, le nickelage et l'argentage de mouvements et le dorage de roues;
r) Le tarif minimum de la fédération des fabricants de boîtes argent.

Art. 2. Les fabricants non affiliés aux organisations conventionnelles qui prouveront que la qualité de leurs produits est inférieure pourront, sur demande, être autorisés par le département de l'économie publique à vendre leurs produits à des prix réduits dans une mesure correspondante.

Le département de l'économie publique peut autoriser les fabricants d'aiguilles non affiliés à l'union des branches annexes de l'horlogerie à accorder à certains clients des remises sur le tarif minimum des aiguilles d'exportation pour rhabillage.

L'achat et la vente de fournitures ou de sous-produits à un état d'avancement inférieur à celui qui est prévu par les tarifs approuvés par le département de l'économie publique ne sont possibles qu'entre fabricants de la même partie détachée et à la condition que les prix soient proportionnels aux prix du tarif pour le produit fini.

Art. 3. Les tarifs indiqués à l'article premier sont déposés à la chambre suisse de l'horlogerie, où tout intéressé pourra se les procurer.

Art. 4. Les infractions à la présente ordonnance seront réprimées conformément aux dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1940 et sortira effet jusqu'au 31 décembre 1942. 308. 30. 12. 39.

Ordonnance du département fédéral de l'économie publique tendant à assainir les prix de vente dans la fabrication Roskopf

(Du 29 décembre 1939.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 tendant à protéger l'industrie horlogère suisse, arrête:

Article premier. Est prorogée jusqu'au 31 décembre 1942 la validité:

a) du règlement pour le calcul des prix adopté par l'association d'industriels suisses de la montre Roskopf;
b) du tarif des ébauches Roskopf;
c) du tarif des montres Roskopf.

En conséquence, sont applicables aux entreprises non affiliées à l'association d'industriels suisses de la montre Roskopf (groupement Roskopf) les dispositions contenues dans les prescriptions énumérées au premier alinéa de cet article.

Art. 2. Le règlement pour le calcul des prix et les tarifs visés à l'article premier sont déposés à la chambre suisse de l'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds, où tout intéressé peut se les procurer.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 1940 et sortira effet jusqu'au 31 décembre 1942. 308. 30. 12. 39.

Thurgauische Kantonalbank

Staatsgarantie

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit sämtliche in den Monaten Januar, Februar und März 1940 kündbar werdenden

Obligationen unserer Bank

zur Rückzahlung auf die vertragliche Frist von sechs Monaten. Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Konversions-Offerte

Gekündigte und fällig werdende Titel konvertieren wir bis auf weiteres in

3½ % Obligationen mit 3—5 Jahre Laufzeit.

Gegen **Barzahlung**

sind wir derzeit Abgeber von 2811

3½ % Obligationen

zu vorstehenden Bedingungen.

Weinfelden, den 27. Dezember 1939. **Die Direktion.**

Banque Cantonale Vaudoise

à Lausanne

Dénonciation de Certificats de dépôt

Les titulaires de **Certificats de dépôt arrivant à échéance du 1er au 21 avril 1940** et faisant partie des séries suivantes:

Série 5M,	à 5 ans	de terme,	3¾ %
» 8A,	à 8 ans	»	3¾ %
» 4B,	à 4 ans	»	4 %
» 8,	à 8 ans	»	4 %

sont informés que leurs titres **sont dénoncés pour leurs échéances respectives au cours du mois d'avril 1940,** soit pour leur fin de terme.

Les porteurs auront la faculté d'obtenir le remboursement de leurs titres ou la conversion de ceux-ci en de nouveaux Certificats de dépôt aux conditions en vigueur au moment de l'échange.

Les dépôts dénoncés cesseront de porter intérêt dès le jour de leur échéance. 2822

Lausanne, le 30 décembre 1939.

Le Directeur: **G. Curchod.**

Kündigung

des

4¾ % Anleihens der Stadt Zürich

von Fr. 15,000,000 vom 6. Juni 1928

Gemäss Beschluss des Stadtrates vom 19. Dezember 1939 wird das

4¾ % Anleihen der Stadt Zürich von Fr. 15,000,000 nominal

auf den **30. Juni 1940 zur Rückzahlung gekündigt,** wovon hiermit den Obligationeninhabern dieses Anleihens Kenntnis gegeben wird.

Für ein neues, anfangs Januar 1940 aufzulegendes Konversionsanleihen werden die Bedingungen demnächst bekannt gegeben.

Die Einlösung der nicht zur Konversion gelangenden Obligationen erfolgt bei Verfall durch die Stadtkasse Zürich, sowie bei den Schaltern der dem Kartell Schweizerischer Banken oder dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute. 2813

Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung auf.

Zürich, 26. Dezember 1939.

Der Vorstand des Finanzamtes der Stadt Zürich.

Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(Art. 580 ff. Z. G. B. und § 224 ff. E. G.)

Ueber den Vermögensnachlass des am 15. Dezember 1939 verstorbenen

Dr. med. Romedius Wacker

geb. am 14. August 1887, von Feldbrunnen, Arzt, Rötiquai 14 in **Solothurn,** wird gestützt auf die Bewilligung des Amtsgerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 22. Dezember 1939 das öffentliche Inventar durchgeführt.

Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, mit Einschluss der Bürgschafts- und Währschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden (Wert 15. Dezember 1939) unter Vorlegung der bezüglichen Ausweise bis und mit **31. Januar 1940** bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Nichtanmeldung von Ansprüchen gegenüber dem Erblasser hat für die Gläubiger den Verlust des Anspruches gegen die Erben zur Folge. 2823

Solothurn, den 26. Dezember 1939.

Der Amtschreiber von Solothurn:
W. Isler, Notar.

1940

Viel Glück und Erfolg für das kommende Geschäftsjahr!

Wir empfehlen unsere Dienste auch weiterhin bestens

Basel
Bahnhof-Buffet S. B. B.
(Inh.: Jos. A. Seller)
vorteilhaft bekannt!

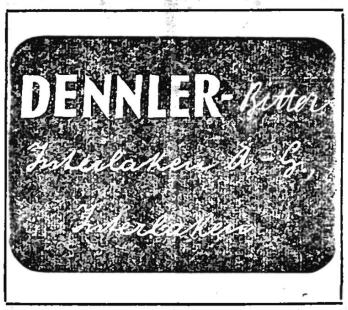
Internationale Transportgesellschaft
Gebr. Gondrand
Aktiengesellschaft
Hauptsitz: **Basel**
Telephon 2.36.80

SUPERHERMIT A.G.
Kreisbureau Bern
Gryphenhübeliweg 6
Spezialfabrik für dichte Fenster und Türen

STIMA
Fabrikant
Albert Steinmann
La Chaux-de-Fonds
Léopold Robert 109
Telephon 2. 24. 59.

CINTRA
Dégustation — Weinstube
Spécialités: huîtres de provenance directe des parcs renommés, caviar frais et foie gras.
Genève
Tél. 4 09 02. Place de la Fusterie, 16

Ernst Scheer
Aktiengesellschaft
Stahlbau- & Maschinenfabrik
Herisau
Telephon 5.19.92. - Gegründet 1855



Die besten Glückwünsche zum Jahreswechsel
Aluminium Laufen A. G. Laufen

Saanenmöser 1300 m hoch
Der ideale Ort für Wintersport. Funi-Schlitten auf den Hornberg.
Sporthotel Das komfortable Familienhotel in schönster Lage. Pension von Fr. 14.— an. Prospekte durch **Rudolf Wehren-Schwenter.** Telephon 500.

Additions- & Rechenmaschinen A.-G.
S. A. pour machines à additionner et à calculer
Geschäftshaus Victoria, Bahnhofplatz 9
Tel. 7 01 33 u. 7 01 34 **Zürich**

Frey, Wiederkehr & Co., A.-G.
Briefumschläge und Beutel aller Art, Geldrollenumschläge mit Fenster „Roll-Fix"
Telephon 3.77.83 **Zürich**

Kardex u. Powers
Vertriebs A.-G.
Stahlmöbel, Sichtkartelen, Bureauorganisation
Zürich
Talstrasse 12, Tel. 5 66 72

LC Smith & Corona-
Schreibmaschinen A.G.
Zürich
Stampfenbachstrasse 69
Telephon 4.75.10

SIE HABEN ERFOLG IM NEUEN JAHR,
wenn Sie im
Schweiz. Handelsamtsblatt
inserieren
Inseratenverwaltung
PUBLICITAS A.-G.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne